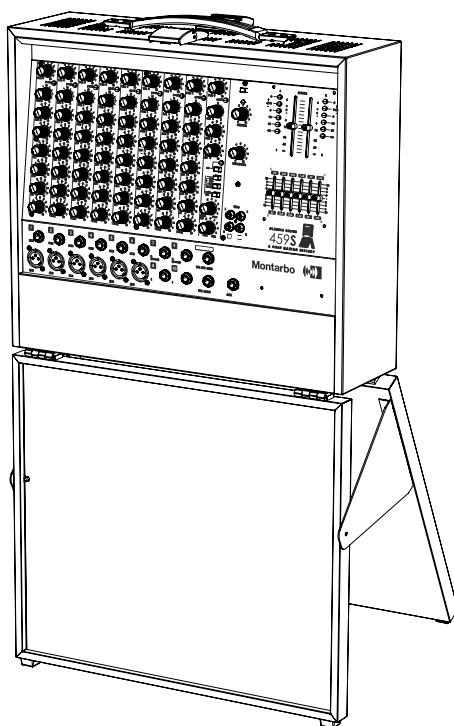


Montarbo®



MANUALE D'USO - SEZIONE 1
USER MANUAL - SECTION 1
BEDIENUNGSANLEITUNG - ABSCHNITT 1
NOTICE D'EMPLOI - SECTION 1
MANUAL DE USO - SECCIÓN 1
دليل الاستخدام - القسم 1



459S

MIXER AMPLIFICATO
AMPLIFIED MIXER
AKTIVMISCHER
MIXEUR AMPLIFIÉ
MEZCLADOR AMPLIFICADO

الميكسر المُكبر

IMPORTANTE ! norme di sicurezza

A Il lampo con la freccia inserito in un triangolo equilatero avvisa l'utilizzatore circa la presenza di "tensione pericolosa", senza isolamento, all'interno dell'apparecchio che potrebbe essere sufficientemente alta da generare il rischio di scossa elettrica. Il punto esclamativo inserito in un triangolo equilatero avvisa l'utilizzatore circa la presenza di importanti istruzioni per l'utilizzo e per la manutenzione del prodotto.

ATTENZIONE !

Nell'interesse della propria e della altrui sicurezza, e per non invalidare la garanzia, si raccomanda una attenta lettura di questa sezione prima di adoperare il prodotto.

- Questo apparecchio è stato progettato e costruito per venire utilizzato come mixer amplificato nel contesto tipico di un sistema di amplificazione sonora, e/o di un sistema di registrazione sonora.

L'utilizzo per scopi diversi da questi non è contemplato dal costruttore, ed avviene pertanto sotto la diretta responsabilità dell'utilizzatore.

Per evitare il rischio di incendio e/o di folgorazione:

- Non esporre il prodotto alla pioggia non utilizzarlo in presenza di elevata umidità o vicino all'acqua. Non lasciare penetrare all'interno dell'apparecchio alcun liquido, né alcun oggetto solido. In caso ciò avvenga, scollegare immediatamente l'apparecchio dalla rete elettrica e rivolgersi ad un servizio di assistenza qualificato prima di adoperarlo nuovamente.
- Prima di collegare l'apparecchio alla rete elettrica assicurarsi che la tensione corrisponda a quella indicata sull'apparecchio stesso.
- Collegare questo apparecchio esclusivamente ad una presa di corrente dotata di contatto di terra rispondente alle norme di sicurezza vigenti tramite il cavo di alimentazione in dotazione. Nel caso in cui il cavo necessari di sostituzione, utilizzare esclusivamente un cavo di identiche caratteristiche.
- Non appoggiare alcun oggetto sul cavo di alimentazione. Non posarlo dove possa costituire intralcio e causare inciampio. Non schiacciarlo, non calpestarlo.
- Installare questo apparecchio prevedendo ampio spazio circostante per un'abbondante circolazione d'aria, necessaria al raffreddamento. Non ostruire le aperture o le prese d'aria presenti sull'apparecchio.
- In caso di sostituzione del fusibile esterno, utilizzare esclusivamente un fusibile di caratteristiche identiche, come riportato sull'apparecchio.
- Prima di effettuare qualsiasi operazione di collegamento, assicurarsi che l'interruttore di accensione dell'apparecchio sia in posizione "Off".
- Prima di effettuare qualsiasi spostamento del prodotto già installato o in funzione, rimuovere tutti i cavi di collegamento.
- Per scollegare l'apparecchio dalla rete elettrica, non tirare mai lungo il cavo, ma afferrarlo sempre per il connettore.

ATTENZIONE !

Questo apparecchio non contiene parti interne destinate all'intervento diretto da parte dell'utilizzatore. Per evitare il rischio di incendio e/o folgorazione, non aprire. Per qualsiasi intervento di manutenzione o riparazione, rivolgersi a personale altamente qualificato e/o alla Casa costruttrice.

- Nel predisporre l'apparecchio all'utilizzo, assicurarsi che la forma e la portata della superficie di appoggio siano idonee a sostenerlo.

- Per evitare urti riservati come luogo per l'installazione del prodotto un'area protetta inaccessibile a personale non qualificato. Qualora l'apparecchio venga utilizzato in presenza di bambini e animali, si rende necessaria una strettissima sorveglianza.

- Questo prodotto utilizzato insieme a cuffie o a casse acustiche è in grado di generare pressioni acustiche molto elevate, pericolose per la salute del sistema uditivo. Evitare quindi l'utilizzo ad elevati o fastidiosi livelli acustici. Non esporre i bambini a forti sorgenti sonore !

Le avvertenze nel presente manuale devono essere osservate congiuntamente al "MANUALE D'USO - Sezione 2".

IMPORTANT ! Safety instructions

A The lighting flash with arrowhead symbol within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure, that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to humans. The exclamation point within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions.

WARNING !

In order to protect your own and others' safety and to avoid invalidation of the warranty of this product, please read this section carefully before operating this product.

- This product has been designed and manufactured for being operated as powered mixing console in the applications typical of a sound reinforcement system or of a sound recording system. Operation for purposes and in applications other than these has not been covered by the manufacturer in the design of the product, and is therefore to be undertaken at end user's and/or installer's sole risk and responsibility.

To avoid the risk of fire and/or electric shock:

- Never expose this product to rain or moisture, never use it in proximity of water or on a wet surface. Never let any liquid, as well as any object, enter the product. In case, immediately disconnect it from the mains supply and refer to servicing before operating it again.
- Before connecting this product to the mains supply, always make sure that the voltage on the mains outlet corresponds to that stated on the product.
- This product must be connected only to a grounded mains outlet complying to the safety regulations in force via the supplied power cable. In case the power cable needs to be substituted, use exclusively a cable of the same type and characteristics.
- Never place any object on the power cable. Never lay the power cable on a walkway where one could trip over it. Never press or pinch it.
- Never install the product without providing adequate airflow to cool it. Never obstruct the air intake openings on it.
- In case the external fuse needs replacement, substitute it only with one of the same type and rating, as stated on the product.
- Always make sure the On/Off switch is in its "Off" position before doing any operation on the connections of the product.
- Before attempting to move the product after it has been installed, remove all the connections.
- To disconnect the power cable of this product from the mains supply never pull the cable directly instead, hold the body of the plug firmly and pull it gently from the mains supply outlet.

CAUTION !

This product does not contain user serviceable parts. To prevent fire and/or electrical shock, never remove its cover. Maintenance and servicing must be carried out only by AEB or the official Montarbo Distributor in your State or by qualified personnel specifically authorized by them.

- Before placing the product on a surface of any kind, always make sure that its shape and load rating will safely match the product's size and weight.

- To avoid shocks always reserve a protected area with no access to unqualified personnel as installation site of the product. In case the product is used near children and animals closest supervision is necessary.

- This product in combination with headphones or speakers can generate very high acoustic pressures which are dangerous for the hearing system. Do not operate for a long period of time at a high or uncomfortable volume level.

Never expose children to high sound sources !

The warnings in this manual must be observed in conjunction with the "USER MANUAL - Section 2".

WICHTIG ! unfallverhütungsvorschriften

A Das Blitzsymbol mit Pfeilsymbol innerhalb eines gleichschenkeligen Dreiecks warnt Benutzer vor dem Vorhandensein nicht-isolierter "gefährlicher Netzspannungen" im Inneren des Produkts die so stark sein können, daß für Menschen die Gefahr eines Stromschlags besteht. Das Ausrufezeichen innerhalb eines gleichschenkeligen Dreiecks macht Benutzer auf das Vorhandensein wichtiger Betriebs- und Wartungsanleitungen aufmerksam

ACHTUNG !

Im Interesse Ihrer eigenen Sicherheit und der Sicherheit anderer und um die Garantie nicht zu gefährden, sollte der vorliegende Abschnitt vor Gebrauch des Produkts aufmerksam gelesen werden.

- Dieses Gerät wurde für den Gebrauch als Mischverstärker im Rahmen typischer Anwendungen von Lautverstärkungssystemen und/oder Tonaufnahmesystemen konzipiert und konstruiert. Der Gebrauch zu anderen als den genannten Zwecken ist vom Hersteller nicht vorgesehen und erfolgt somit unter direkter Verantwortung des Benutzers/Installateurs. Zur Vermeidung der Gefahr von Bränden und/oder Elektrischen Schlägen:

- Dieses Produkt nicht Regen oder Feuchtigkeit aussetzen und nicht in der Nähe von Wasser gebrauchen. Verhindern, daß in das Gerät Flüssigkeiten oder Gegenstände eindringen. Sollte dies dennoch geschehen, unverzüglich das Gerät vom Stromnetz trennen und vor der erneuten Inbetriebnahme durch einen qualifizierten Servicetechniker überprüfen lassen.
- Vor dem Anschließen des Geräts an das Stromnetz sicherstellen, daß die Netzspannung mit der auf dem Gerät angegebenen Nennspannung übereinstimmt.
- Das Gerät ausschließlich mit dem mitgelieferten Netzkabel an eine Steckdose mit Schutzkontakt anschließen die den geltenden Sicherheitsvorschriften entspricht. Muß das Netzkabel ersetzt werden, aus schließlich ein Netzkabel mit identischen Eigenschaften verwenden.
- Keine Gegenstände auf dem Netzkabel abstellen. Das Netzkabel so verlegen, daß es kein Hindernis darstellt und keine Stolpergefahr besteht. Das Netzkabel nicht quetschen und nicht darauf treten.
- Bei der Installation genug freien Raum um das Gerät lassen, um eine ausreichende Luftzirkulation für die Kühlung zu gewährleisten. Die Lüftung und Ausaugöffnungen nicht verdecken.
- Muß die externe Sicherung ausgetauscht werden, ausschließlich eine Sicherung mit identischen Eigenschaften gemäß den Angaben auf dem Gerät verwenden.
- Vor dem Anschließen des Geräts sicherstellen, daß sich der Ein/Aus-Schalter in Schaltstellung "Off" (AUS) befindet.
- Vor dem Transport des schon installierten oder schon in Betrieb befindlichen Geräts zunächst alle Anschlüsse lösen.
- Zum Ausstecken des Netzkabels aus der Steckdose niemals am Netzkabel ziehen, sondern stets den Stecker selbst greifen.

ACHTUNG !

Dieses Gerät enthält keine Teile, bei denen ein direkter Eingriff seitens des Benutzers vorgesehen ist. Das Gerät niemals öffnen, um die Gefahr von Bränden und elektrischen Schlägen zu vermeiden. Für Wartungs- und Reparaturarbeiten stets AEB srl oder den für ihr Land zuständigen Importeur oder einen vom Importeur autorisierten Fachmann zu Rate ziehen.

- Beim Aufstellen des Geräts sicherstellen, daß Art und Tragfähigkeit der Standfläche für das Gerät geeignet sind.

- Zur Vermeidung von Stößen das Gerät nur an einem geschützten und Unbefugten nicht zugänglichen Ort aufstellen. Wenn das Gerät in Gegenwart von Kindern oder Haustieren betrieben wird, ist eine strikte Überwachung erforderlich.

- Der Betrieb des Gerätes mit Kopfhörern oder Lautsprechern kann sehr hohe Schalldrücke erzeugen, die zu Hörschäden führen können. Vermeiden Sie daher das Gerät über lange Zeit mit zu hoher oder unerträglicher Lautstärke benutzen. Niemals Kinder starken Schallemissionen aussetzen !

Die in diesem Handbuch ize müssen gemeinsam mit den Angaben in der "BEDIENUNGSANLEITUNG - Abschnitt 2" beachtet werden.

IMPORTANT ! normes de sécurité

A Le symbole représentant un éclair se terminant par une flèche dans un triangle équilatéral indique la présence dans le boîtier d'un "voltage dangereux" non isolé, suffisamment important pour constituer un risque d'électrocution. Le symbole représentant un point d'exclamation dans un triangle équilatéral renvoie l'utilisateur à des instructions importantes relatives au fonctionnement et à l'entretien de l'appareil.

ATTENTION !

Dans l'intérêt de la sécurité personnelle et des tiers, et pour ne pas invalider la garantie, nous recommandons de lire attentivement ces recommandations avant d'utiliser le produit.

- Cet appareil a été conçu et construit pour être utilisé en tant que table de mixage amplifiée dans le contexte typique d'un système d'amplification sonore et/ou d'un système d'enregistrement sonore. L'utilisation pour des objectifs différents de ceux-ci n'est pas contemplée par le constructeur et s'effectue par conséquent sous la responsabilité directe de l'utilisateur/installateur. Pour éviter le risque d'incendie et/ou d'électrocution:

- Ne pas exposer le produit à la pluie, ne pas l'utiliser en présence d'humidité élevée ou près de l'eau. Ne pas laisser pénétrer de liquide à l'intérieur de l'appareil, ni aucun autre objet solide. Dans le cas contraire déconnecter immédiatement l'appareil du réseau électrique et s'adresser à un service d'assistance qualifié avant de le réutiliser.
- Avant de rallier l'appareil au réseau électrique, s'assurer que la tension correspond à celle indiquée sur l'appareil.
- Relier cet appareil exclusivement à une prise de courant dotée de contact de terre répondant aux normes de sécurité en vigueur au moyen du câble d'alimentation en dotation. Au cas où le câble devrait être remplacé, utiliser exclusivement un câble possédant les mêmes caractéristiques.
- Ne poser aucun objet sur le câble d'alimentation. Ne pas le positionner dans des lieux où il pourrait entraver les déplacements ou provoquer des chutes. Ne pas l'écraser ni le piétiner.
- Installer cet appareil en prévoyant un espace suffisamment grand autour pour la circulation de l'air nécessaire au refroidissement. Ne pas obstruer les ouvertures ou les prises d'air présentes sur l'appareil.
- En cas de remplacement du fusible extérieur, utiliser exclusivement un fusible de caractéristiques identiques, comme indiqué sur l'appareil.
- Avant d'effectuer toute opération de branchement, s'assurer que l'interrupteur d'allumage de l'appareil soit en position "OFF" (éteint).
- Avant d'effectuer tout déplacement du produit déjà installé ou en service, enlever tous les câbles de branchement.
- Pour déconnecter l'appareil du réseau électrique, ne jamais tirer le câble mais le saisir par le connecteur.

ATTENTION !

Cet appareil ne contient pas de pièces intérieures destinées à l'entretien direct de la part de l'utilisateur. Pour éviter le risque d'incendie et/ou d'électrocution, ne pas l'ouvrir. Pour toute intervention d'entretien ou de réparation, s'adresser à AEB srl ou au distributeur de votre état ou à un personnel hautement qualifié, spécifiquement signalé par l'importeur.

Au moment de la prédisposition de l'appareil à l'utilisation, s'assurer que la forme et la capacité de la surface d'appui soient appropriées.

- Pour éviter les chocs utiliser pour l'installation du produit un lieu sûr comme une zone protégée d'accès interdit au personnel non qualifié. Au cas où l'appareil serait utilisé en présence d'enfants et d'animaux, une surveillance étroite est nécessaire.

- Cet appareil utilisé avec des écouteurs ou des baffles est en mesure de générer des pressions acoustiques très élevées, dangereuses pour la santé du système auditif. Par conséquent, éviter de l'utiliser longtemps à des niveaux acoustiques élevés. Ne pas exposer les enfants à des sources sonores élevées !

Les avertissements dans la présente notice doivent être respectés conjointement à la « NOTICE D'EMPOI

- Section 2 ».

¡IMPORTANTE! Normas de seguridad

A El símbolo del rayo con una punta de flecha dentro de un triángulo equilátero alerta al usuario de la presencia de "tensión peligrosa", no aislada, en el interior del equipo, que puede ser lo suficientemente alta como para constituir un riesgo de descarga eléctrica. El signo de exclamación dentro de un triángulo equilátero alerta al usuario de la presencia de instrucciones importantes de funcionamiento y mantenimiento del producto.

¡ATENCIÓN!

Por su propia seguridad y la de los demás, y para no invalidar la garantía, le recomendamos que lea atentamente esta sección antes de utilizar el producto.

- Este equipo está diseñado y fabricado para ser utilizado como mesa de mezclas amplificada en el contexto típico de un sistema de amplificación de sonido, y/o un sistema de grabación de sonido.

Su utilización para otros fines no está contemplada por el fabricante, por lo que es responsable directa del usuario. Para evitar el riesgo de incendio y/o electrocución:

- No exponga el producto a la lluvia, no lo utilice donde haya mucha humedad ni cerca del agua. No permita que ningún líquido u objeto sólido penetre en el interior del equipo. Si esto ocurre, desconecte inmediatamente el equipo de la red eléctrica y póngase en contacto con un servicio de asistencia cualificado antes de volver a utilizarlo.
- Antes de conectar el equipo a la red eléctrica, asegúrese de que la tensión corresponde a la indicada en el equipo.
- Conecte este equipo únicamente a una toma de corriente provista de toma de tierra que cumpla las normas de seguridad vigentes, utilizando el cable de alimentación suministrado. Si fuera necesario sustituir el cable, utilice únicamente un cable de características idénticas.
- No coloque ningún objeto sobre el cable de alimentación. No lo coloque donde pudiera estorbar y hacer tropezar a cualquier persona. No lo aplaste ni lo pise.
- Instale este equipo con suficiente espacio a su alrededor para que circule bien el aire, necesario para su refrigeración. No obstruya las aberturas ni las tomas de aire del equipo.
- Para reemplazar el fusible externo, utilice únicamente un fusible de características idénticas, como se indica en el equipo.
- Antes de realizar cualquier operación de conexión, asegúrese de que el interruptor de alimentación del equipo esté en posición "Off".
- Antes de realizar cualquier desplazamiento del equipo ya instalado o en funcionamiento, retire todos los cables de conexión.
- Para desconectar el equipo de la red eléctrica, no tire nunca del cable, sujételo siempre por el conector.

¡ATENCIÓN!

Este equipo no contiene piezas internas que pueda manipular directamente el usuario. Para evitar todo riesgo de incendio y/o electrocución, no abra. Para cualquier trabajo de mantenimiento o reparación, póngase en contacto con personal altamente cualificado y/o con el fabricante.

- Preparar el equipo para su uso, asegúrese de que la forma y la capacidad de carga de la superficie de apoyo sean adecuadas para soportarlo.

- Para evitar golpes, al instalar el equipo elija una zona protegida e inaccessibles al personal no cualificado. Si el equipo se utiliza en presencia de niños y animales, es necesaria una estrecha vigilancia.

- Este producto, utilizado junto con auriculares o cajas acústicas, es capaz de generar presiones sonoras muy elevadas peligrosas para la salud del sistema auditivo. Por lo tanto, evite utilizarlos a niveles sonoros altos o molestos. No exponga a los niños a fuentes de sonido elevadas!

Respete las advertencias de este manual y los contenidos del "MANUAL DE USO - Sección 2".

هاما معايير السلامة

A إن الويضي السهمي داخل مثلث متساوي الأضلاع يُلغ المستخدم بوجود «جهد كهربائي خطير»، بدون عزل، داخل الجهاز والذي قد يكون عاليًا بما يكفي لتوليد خطر الصق الكهربائي. إن علامة التحذير داخل مثلث متساوي الأضلاع تُلغ المستخدم بوجود تعليمات هامة بشأن استخدام وصيانة المنتج.

تنبيه!
من أجل سلامتك وسلامة الآخرين، ومن أجل عدم إبطال الضمان، نوصي بأن تقرأ هذا القسم قراءً نظفة قبل استخدام المنتج.

- صُمم هذا الجهاز وصنع من أجل استخدامه كجهاز مزج أصوات مجسمة مخضم في السياق النموذجي لنظام التضخيم الصوتي و/أو نظلم التسجيل الصوتي.

الاستخدام لأغراض أخرى غير هذه الأغراض لم تُؤمّر الشركة

الصنعة، وبالتالي يتم تحت المسؤولية المباشرة للمستخدم.

من أجل تجنب مخاطر الحريق و/أو الصق الكهربائي:

- لا تعرض المنتج للمطر ولا تستخدمه في وجود رطوبة عالية أو بالقرب من الماء. لا تسمح لأي سائل ولا لأي شيء صلب بالتغلغل داخل الجهاز. في حالة حدوث ذلك، اغسل الجهاز فوراً عن الشبكة الكهربائية واتصل بخدمة الدعم الفني المؤهلة قبل استخدامه مجدداً.

• قبل توصيل الجهاز بالشبكة الكهربائية، تأكد من أن الجهد يتوافق مع تلك المبين على الجهاز نفسه.

• تم توصيل هذا الجهاز حصراً بمقبض قيار كهربائي مزود بنقطة

تألمس أرضية تتوافق مع معايير السلامة السارية بواسطة كابل

الطاقة المرفق. إذا لزم الأمر استبدال الكابل، فاستخدم حصراً كابل

بمواصفات مماثلة.

• لا تضع أي شيء على كابل الطاقة. لا تضعه في مكان يمكن أن

يشكل فيه عقلاً أو يربطه عرقلة لا تسمح له أن توضع عليه.

• ركب هذا الجهاز مع توفير مساحة محيطة واسعة لتدوير هواء

وفير، والذي يلزم للتبريد. لا تشد فتحت أو مآخذ الهواء الموجودة

على الجهاز.

• في حالة استبدال المنصهر الخارجي، استخدم حصراً منصهر

بمواصفات مماثلة، على النحو الوارد في هذا الجهاز.

• قبل تنفيذ أي عملية توصيل، تأكد من أن مفتاح تشغيل الجهاز في

وضع "OFF" «يقاف التشغيل».

• قبل تنفيذ أي نقل للمنتج

الذي تم تركيبه أو الذي يعمل بالفعل، أزل جميع كبلات التوصيل.

• من أجل فصل الجهاز عن الشبكة الكهربائية، لا تسحب أبداً

الكابل، ولكن أمسكه دائماً من الموصل.

تنبيه!

لا يحتوي هذا الجهاز على أجزاء داخلية مخصصة للتدخل المباشر

من قبل المستخدم. من أجل تجنب خطر الحريق و/أو الصق

الكهربائي، لا تقم به. بشأن أي عملية صيانة أو إصلاح، اتصل

بمعالمة مؤهلة تأهيلاً عالياً و/أو الشركة المصنعة.

• أثناء تجهيز الجهاز للاستخدام، تأكد من أن شكل وحمولة سطح

الإسناد مناسبين لدعمه.

- من أجل تجنب الصدمات، قم بتخصيص مكان لتركيب المنتج

في مساحة محمية لا يمكن للعلامة غير المؤهلة الوصول إليها. في

حالة استخدام الجهاز في وجود أطفال وحيوانات، فمن الضروري

مراقبتهم مراقبة شديدة جداً.

- هذا المنتج المستخدم مع سماعات الرأس أو مكبرات الصوت

قلل على توليد ضغوط صوتية مرتفعة جداً، خطيرة على صحة

النظام السمعي. لذلك تجنب استخدامه عند مستويات صوتية مرتفعة

أو مزعجة. لا تعرض الأطفال لمصادر صوتية مرتفعة!

يجب مراعاة التحذيرات الواردة في هذا الدليل والالتزام بها إضافة

إلى «دليل إرشادات الاستخدام - القسم ٢».

459 S STEREO POWERED MIXER

MANUALE D'USO

- 200 + 200 W continui su 4 Ohm
- 10 ingressi / 8 canali (6 mono + 2 stereo)
- Equalizzatore grafico stereo a 6 bande
- Mandata effetto
- Mandata ausiliaria
- Processore digitale stereo basato su un DSP a 64 bit con conversione Delta Sigma a 24 bit. Consente di creare un numero pressoché infinito di effetti di Eco, Riverbero, Eco + Riverbero ed Halo di straordinaria qualità sonora. Il passaggio tra gli effetti avviene nella massima semplicità grazie a controlli di facile ed immediato utilizzo.

INDICE

Sezione A: Descrizione

Pannello comandi	6
Canali d'Ingresso	7
Processore digitale stereo	11
Sezione master	13
Connessioni	15

Sezione B: Consigli per l'uso

Importante!!!	16
Equalizzatore grafico	20
Processore digitale	22

Sezione C: Esempi di collegamento

Fig. 1 - Uscite L/R (collegamento di casse acustiche)	26
Fig. 2A - Uscita Aux (come mandata monitor)	28
Fig. 2B - Uscita Aux (come mandata effetto)	28
Fig. 3A - Prese Insert (come inserzioni stereo)	30
Fig. 3B - Prese Insert L/R (come uscite preamplificate)	30
Fig. 4 - Presa Effect Send (collegamento di un effetto esterno)	32
Fig. 5 - Prese Tape in/out (collegamento di un registratore stereo)	34

Sezione D:

Dati tecnici	36
Esempio di collegamento	38

CONTENUTO DELL'IMBALLO

- Mixer 459S
- Cavo di alimentazione
- Manuale d'uso - sezione 1
- Manuale d'uso - sezione 2
- Certificato di garanzia

OWNER'S MANUAL

- 200 + 200 W continuous into 4 Ohms
- 10 inputs / 8 channels (6 mono + 2 stereo)
- 6-band stereo graphic equalizer
- Effect send
- Auxiliary send
- Stereo digital effects processor based on a 64 bit DSP with 24 bit Delta Sigma conversion. It lets you create infinite combinations of Reverb, Echo, Halo and even Reverb + Echo effects at the simple touch of two knobs.

TABLE OF CONTENTS:

Section A: Description

Control panel	6
Input channels	7
Stereo digital processor	11
Master section	13
Connections	15

Section B: Hints for use

Important!!!	16
Graphic equalizer	20
Digital processor	22

Section C: Connection examples

Fig. 1 - L/R Outputs (connection of speakers)	26
Fig. 2A - Aux Output (as monitor send)	28
Fig. 2B - Aux Output (as effect send)	28
Fig. 3A - Insert sockets (as stereo insert)	30
Fig. 3B - L/R Insert sockets (as pre-outs)	30
Fig. 4 - Effect Send (connection of an external effect)	32
Fig. 5 - Tape in/out sockets (hooking up a stereo tape recorder)	34

Section D:

Specifications	36
Connection example	38

PACKAGE CONTENTS

- Mixer 459S
- Power supply cable
- User manual - Section 1
- User manual - Section 2
- Warranty certificate

BEDIENUNGS-ANLEITUNG

- 200 + 200 W continuous an 4 Ohm
- 10 Eingänge / 8 Kanäle (6 mono + 2 stereo).
- 6-bandiger stereo Equalizer
- Effekt-Send
- Aux-Send
- Der Stereo Effekt-Prozessor basiert auf einen 64-Bit DSP und 24-Bit Delta Sigma Konverter und verbindet außerordentliche Sound-Eigenschaften mit problemloser Handhabung. Er bietet mehrere Effekte von Echo, Reverb, Reverb + Echo und Halo. Das Einstellen und Wechseln der Presets ist sehr einfach und ausgesprochen unproblematisch

INHALTSVERZEICHNIS:

Abschnitt A: Beschreibung

Bedienungselemente	6
Eingangskanäle	7
Stereo Effekt-Prozessor	11
Summe-Teil	13
Anschlüsse	15

Abschnitt B: Betriebshinweise

Wichtig!!!	16
Graphischer Equalizer	20
Digitaler Prozessor	22

Abschnitt C: Anschlußbeispiele

Abb. 1 - L/R Ausgänge (Anschluß von Boxen)	26
Abb. 2A - Aux-Ausgang (als Monitor-Send)	28
Abb. 2B - Aux-Ausgang (als Effekt-Send)	28
Abb. 3A - Insert-Buchsen (als Stereo-Insert)	30
Abb. 3B - Insert-Buchsen (als Pre-Out Ausgänge)	30
Abb. 4 - Effekt-Send (Anschluß eines externen Effekts)	32
Abb. 5 - Tape in/out (Anschluß eines Tonbandgeräts)	34

Abschnitt D:

Technische Daten	36
Anschlußbeispiel	38

PACKUNGSINHALT

- Mischer 459S
- Netzkabel
- Bedienungsanleitung - Kapitel 1
- Bedienungsanleitung - Kapitel 2
- Garantiebescheinigung

459 S STEREO POWERED MIXER

MANUEL D'INSTRUCTIONS

- 200 + 200 W continus en 4 Ohms
- 10 entrées / 8 voies (6 mono + 2 stéréo).
- Egaliseur graphique stéréo à 6-bandes
- Départ effet
- Départ auxiliaire
- Processeur numérique stéréo basé sur un puissant DSP à 64-bits avec conversion Delta Sigma à 24-bits. Il permet de créer d'innombrables effets de Réverb, Echo, Halo et Réverb+ Echo. Grâce à quelques commandes simples, la personnalisation des effets est facile et immédiate

INDEX:

Section A: Description

Panneau de contrôle	6
Voies d'Entrée	7
Processeur numérique stéréo	11
Section master	13
Connexions	15

Section B: Conseil pour l'emploi

Important!!!	16
Egaliseur graphique	20
Processeur numérique	22

Section C: Exemples de raccordements

Fig. 1 - Sorties L/R.	26
(raccordement de baffles)	
Fig. 2A - Sortie Aux	28
(comme départ monitor)	
Fig. 2B - Sortie Aux	28
(comme départ effet)	
Fig. 3A - Prises Insert	30
(comme insert stéréo)	
Fig. 3B - Prises Insert	30
(comme sorties pre-out)	
Fig. 4 - Prise Send	32
(raccordement d'un effet extérieur)	
Fig. 5 - Prises Tape in/out	34
(raccordement d'un enregistreur stéréo)	

Section D:

Données techniques	36
Exemple de branchement	38

CONTENU DE L'EMBALLAGE

- Table de mixage 459S
- Câble d'alimentation
- Manuel d'utilisation - Section 1
- Manuel d'utilisation - Section 2
- Certificat de garantie

MANUAL DE USO

- 200 + 200 W continuos a 4 ohmios
- 10 entradas / 8 canales (6 mono + 2 estéreo)
- Ecualizador gráfico estéreo de 6 bandas
- Envío de efecto
- Envío auxiliar
- Procesador digital estéreo basado en DSP a 64 bit con conversión Delta Sigma de 24 bits. Permite crear un número casi infinito de efectos Eco, Reverberación, Eco + Reverberación y Halo con una extraordinaria calidad de sonido. Cambiar de un efecto a otro es de lo más sencillo gracias a los controles de fácil manejo.

ÍNDICE:

Sección A: Descripción

Panel de control	6
Canales de entrada	7
Procesador digital estéreo	11
Sección master	13
Connexiones	15

Sección B: Recomendaciones de uso

¡Importante!	16
Ecualizador gráfico	20
Procesador digital	22

Sección C: Ejemplos de conexión

Fig. 1 - Salidas L/R	26
(conexión de cajas acústicas)	
Fig. 2A - Salida auxiliar	28
(como envío de monitor)	
Fig. 2B - Salida auxiliar	28
(como envío de efecto)	
Fig. 3A - Tomas Insert	30
(como Insert estéreo)	
Fig. 3B - Tomas Insert L/R	30
(como salidas preamplificadas)	
Fig. 4 - Toma Effect Send	32
(conexión de un efecto externo)	
Fig. 5 - Tomas Tape in/out	34
(conexión de una grabadora estéreo)	

Sección D:

Datos técnicos	36
Ejemplo de conexión	38

CONTENIDO DEL EMBALAJE

- Mesa de mezclas 459S
- Cable de alimentación
- Manual de uso - Sección 1
- Manual de uso - Sección 2
- Certificado de garantía

دليل الاستخدام

- 200 + 200 واط مستمرة على 4 أوم
- 10 مداخل / 8 قنوات (6 أحادية + 2 مجسمة)
- معادل تصويري مجسم ذو 6 موجات
- ضحك التأثير
- الضحك المساعد

• معالج رقمي مجسم معتمد على معالج الإشارة الرقمية 64 بت مع تحويل Sigma Delta 24 بت. يسمح بإنشاء عدد لا حصر له تقريبًا من تأثيرات الصدى والارتداد والصدى + الارتداد والهالة بجودة صوت غير عادية. يحدث التبديل بين التأثيرات بأقصى قدر من البساطة بفضل أدوات التحكم ذات الاستخدام السهل والفوري.

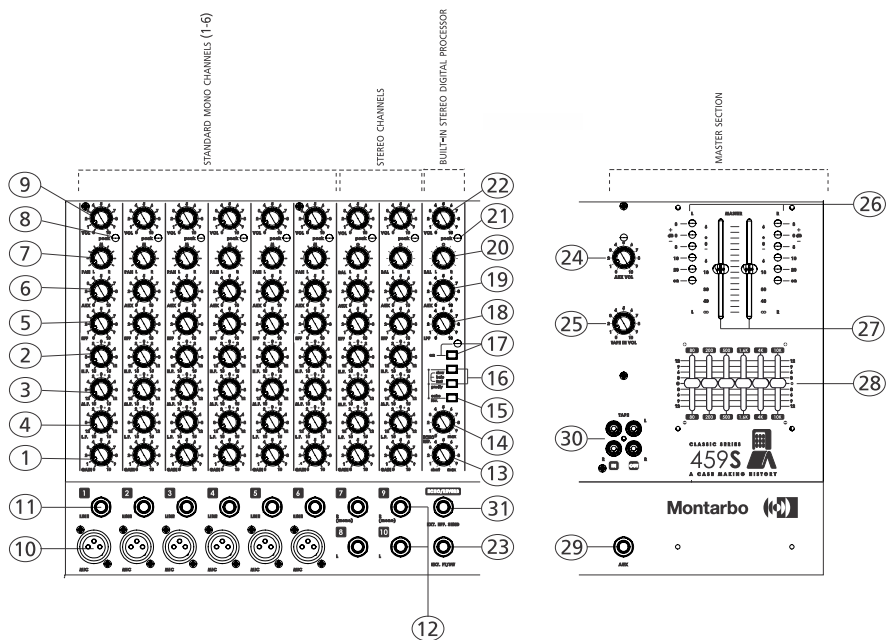
الغهرس:

القسم A: الوصف	
لوحة التحكم	6
قنوات الدخل	7
معالج رقمي مجسم	11
قسم رئيسي	13
روابط	15
القسم B: نصائح الاستخدام	
هـمـم !!!	16
المعدل التصويري	20
المعالج الرقمي	22
القسم C: أمثلة التوصيل	
الشكل 1 - مخارج L/R	26
(توصيل مكبرات الصوت)	
الشكل 2A - مخرج مساعد	28
(كضخ للسماعات)	
الشكل 2B - مخرج مساعد	28
(كضخ تأثير)	
الشكل 3A - مقابس Insert	30
(كعمليات إدخال مجسمة)	
الشكل 3B - مقابس L/R Insert	30
(كمخارج مضخمة مسبقًا)	
الشكل 4 - مقبس Send Effect	32
(توصيل تأثير خارجي)	
الشكل 5 - مقابس Tape in/out	34
(توصيل مسجل مجسم)	
القسم D:	
البيانات الفنية	36
مثال التوصيل	38

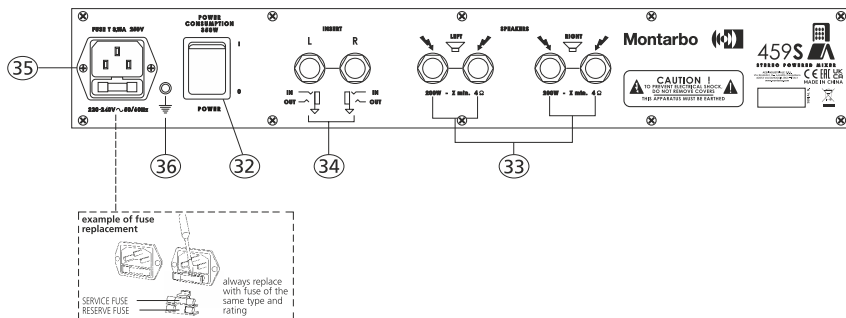
محتوى التغليف

- جهاز مزج الأصوات 459S
- كابل الطاقة
- دليل الاستخدام - القسم 1
- دليل الاستخدام - القسم 2

FRONT AND REAR PANELS



REAR PANEL



A / INPUT CHANNELS

CANALI D'INGRESSO

1 GAIN: controllo di guadagno. Regola la sensibilità di ingresso del preamplificatore, permettendo di ottimizzare l'amplificazione in base all'intensità del segnale in entrata al mixer e di evitare distorsione e rumore di fondo.

2 H.F.: controllo toni alti. Regola la quantità di accentuazione (girando la manopola in senso orario) o attenuazione (in senso antiorario) delle frequenze alte.

3 M.F.: controllo toni medi. Regola la quantità di accentuazione (girando la manopola in senso orario) o attenuazione (in senso antiorario) delle frequenze medie.

4 L.F.: controllo toni bassi. Regola la quantità di accentuazione (girando la manopola in senso orario) o attenuazione (in senso anti orario) delle frequenze basse.

5 EFF: volume mandata effetto (dipende dai controlli di tono e volume). Permette di regolare la quantità di effetto interno o di effetto esterno (collegato alla presa 'send') da aggiungere al segnale di ingresso di quel canale.

6 AUX: volume mandata ausiliaria (dipende dai controlli di tono del canale, è indipendente dal volume). La mandata ausiliaria può avere due diverse funzioni:

- come mandata monitor regola il livello del segnale del canale nell'uscita miscelata aux (quando ad essa viene collegato un monitor amplificato)
- come mandata effetto esterno quando alla presa 'aux' viene collegato un effetto esterno. In tal modo avete a disposizione sia il processore di effetti interno (regolabile mediante il controllo 'eff') che l'effetto esterno stereo (regolabile su ogni canale mediante il controllo 'aux').

INPUT CHANNELS

1 GAIN: this control adjusts the input sensitivity of the preamplifier and allows to accomodate the wide variations in signal strength presented to the mixer, enabling at the same time to avoid overload distortion and to optimize signal to noise ratio.

2 H.F.: treble tone control adjusts the amount of boost or cut in the high frequency range (turning the control clockwise increases the amount of treble frequencies, counter-clockwise decreases it)

3 M.F.: mid tone control - adjusts the amount of boost or cut in the mid frequency range (turning the control clockwise increases the amount of mid frequencies, counter-clockwise decreases it).

4 L.F.: bass tone control - adjusts the amount of boost or cut in the bass frequency range, (turning the control clockwise increases the amount of bass frequencies, counter-clockwise decreases it).

5 EFF: effect send volume (postfader, post-eq.) - determines how much effect signal, from the internal effects processor or from an external effect, (connected to the 'send') is added to that input signal.

6 AUX: auxiliary send volume (post tones, pre-fader). The auxiliary send allows different applications:

- as monitor send sets the level of that input channel in the 'aux' output. In this case the aux output is used to drive powered monitors.
- as external effect send if an external effect is connected to the 'aux' output. In this way you can use both the internal effects processor (adjustable on each channel by the 'eff' control) and the external effect (adjustable on each channel by the 'aux' control).

EINGANGS-KÄNALE

1 GAIN: bestimmt die Eingangsempfindlichkeit des Vorverstärkers (erlaubt die bestmögliche Anpassung aller Tonquellen ohne Verzerrung).

2 H.F.: Höhen-Regler. Bestimmt den Anteil der Höhen (durch Rechtsdrehen erfolgt eine Anhebung, durch Linksdrehen eine Absenkung).

3 M.F.: Mitten-Regler. Bestimmt den Anteil der Mitten (durch Rechtsdrehen erfolgt eine Anhebung, durch Linksdrehen eine Absenkung).

4 L.F.: Bass-Regler. Bestimmt den Anteil der Bässe (durch Rechtsdrehen erfolgt eine Anhebung, durch Linksdrehen eine Absenkung).

5 EFF: Effekt-Send-Regler (er liegt hinter den Ton-Reglern und dem Kanal-Lautstärke-Regler). Bestimmt den Anteil des ein gebauten Effekts oder eines externen Effekts, (der an die 'Send' Buchsen angeschlossen ist)

6 AUX: Aux-Regler (liegt hinter den Ton-Reglern und dem Kanal- Lautstärke-Regler). Der Aux-Regler kann verschiedeneFunktionen übernehmen:

- als Monitor-Regler bestimmt er den Anteil des Signals pro Kanal, das an der Buchse 'aux' anliegt und die externen aktiven Monitore speist
- als Effekt-Regler für einen externen Effekt, der an die 'aux' Buchse angeschlossen wird. Auf dieser Weise hat man sowohl den internen Effekt-Prozessor (regelbar pro-Kanal durch den 'Eff'-Regler) als auch den externen Effekt zur Verfügung (regelbar pro-Kanal durch den 'Aux'-Regler).

A / INPUT CHANNELS

VOIES D'ENTREE

1 GAIN: règle la sensibilité d'entrée du preamplificateur, permettant d'améliorer l'amplification d'après l'intensité du signal à l'entrée du pupitre et éviter distorsions et bruits de fond.

2 H.F.: règle la quantité d'accentuation ou d'atténuation des fréquences aiguës (en tournant le régulateur vers la droite on augmente les fréquences aiguës, en tournant vers la gauche on les abaisse).

3 M.F.: règle la quantité d'accentuation ou d'atténuation des fréquences moyennes (sense de rotation comme le régulateur des aiguës).

4 L.F.: règle la quantité d'accentuation ou d'atténuation des fréquences graves (sense de rotation comme le régulateur des aiguës).

5 EFF: volume depart effet (dépend des contrôles de tonalité et de volume). Permet de régler la quantité de l'effet intérieur, ou de l'effet extérieur (raccordé aux prises 'send'), à ajouter au signal d'entrée du canal.

6 AUX: volume depart auxiliaire (dépend des contrôles de tonalité du canal, est indépendant du volume). Le départ auxiliaire peut avoir 2 utilisations:

- comme départ monitor pour régler le niveau du signal du canal dans la sortie mixage 'aux', quand celle ci est raccordée à un monitor amplifié.
- comme départ effet extérieur pour régler la quantité de l'effet à ajouter à ce canal quand celle ci est raccordée à un effet extérieur aux prises 'aux' et 'L/R Return'. De cette façon, vous avez à votre disposition deux effets: l'effet intérieur (réglable par le moyen du contrôle 'eff') et l'effet extérieur stéréo, (réglable sur chaque canal par le moyen du contrôle 'aux').

CANALES DE ENTRADA

1 GAIN: control de ganancia. Regula la sensibilidad de entrada del preamplificador, lo que permite optimizar la amplificación dependiendo de la intensidad de la señal de entrada a la mesa de mezclas y evitar distorsiones y ruidos de fondo

2 H.F.: control de tonos altos Ajusta la cantidad de acentuación (girando el mando en sentido horario) o atenuación (en sentido antihorario) de las frecuencias altas

3 M.F.: control de tonos medios Ajusta la cantidad de acentuación (girando el mando en sentido horario) o atenuación (en sentido antihorario) de las frecuencias medias

4 L.F.: control de tono de bajos Ajusta la cantidad de acentuación (girando el mando en sentido horario) o atenuación (en sentido antihorario) de las frecuencias bajas

5 EFF: volumen de envío de efecto (depende de los controles de tono y volumen) Permite ajustar la cantidad de efecto interno o externo (conectado a la toma "Send") que se añadirá a la señal de entrada de ese canal

6 AUX: volumen de salida auxiliar (depende de los controles de tono del canal, es independiente del volumen). La salida auxiliar puede tener dos funciones diferentes:

- como salida de monitor ajusta el nivel de la señal del canal en la salida mezclada auxiliar (cuando se le conecta un monitor amplificado)
- como envío de efecto externo cuando se conecta un efecto externo a la toma "Aux". De este modo se dispone de procesador interno de efectos (ajustable mediante el control "Eff") así como el efecto externo estéreo (ajustable en cada canal mediante el control "Aux").

قنوات الخول

1 GAIN: التحكم في الكسب. يضبط حساسية مدخل المضخم المسموع، مما يسمح بتحسين التضخيم بناءً على شدة الإشارة الداخلة إلى جهاز مزج الأصوات وتجنب التشوه والضوضاء الخلفية.

2 HF: التحكم في النغمات العالية. يضبط كمية تشديد (عن طريق تدوير المقيض في اتجاه عقارب الساعة) أو تخفيف (في عكس اتجاه عقارب الساعة) الترددات العالية.

3 MF: التحكم في النغمات المتوسطة. يضبط مقدار تشديد (عن طريق تدوير المقيض في اتجاه عقارب الساعة) أو تخفيف (في عكس اتجاه عقارب الساعة) الترددات المتوسطة.

4 LF: التحكم في النغمات المنخفضة. يضبط مقدار تشديد (عن طريق تدوير المقيض في اتجاه عقارب الساعة) أو تخفيف (في عكس اتجاه عقارب الساعة) الترددات المنخفضة.

5 EFF: مستوى صوت ضخ التأثير (يعتمد على أدوات التحكم في النغمة ومستوى الصوت). يسمح بضبط كمية التأثير الداخلي أو التأثير الخارجي (المتصل بمقيس "send") التي يجب إضافتها إلى الإشارة الداخلة الخاصة بتلك القناة.

6 AUX: مستوى صوت الضخ المساعد (يعتمد على أدوات التحكم في نغمة القناة، وهو مستقل عن مستوى الصوت). يمكن أن يؤدي الضخ المساعد وظئيتين مختلفتين:

- يعمل كمضخ للمساعد حيث يضبط مستوى إشارة القناة في المخرج المزوج المساعد (عند توصيل سماعة مضخمة به)
 - يعمل كمضخ تأثير خارجي عند توصيل تأثير خارجي بالمقيس "aux" "المساعد".
- بهذه الطريقة سيتم ذلك كلاً من معالج تأثيرات داخلي (قبل للضبط بواسطة أداة التحكم "eff") والتأثير الخارجي المجمع (قبل للضبط على كل قناة بواسطة أداة التحكم "aux" "المساعد").

A / INPUT CHANNELS

7 PAN: controllo di panorama. Permette di posizionare il segnale di ingresso del canale nell'immagine stereo inviando il segnale in quantità maggiore o minore alle uscite master L ed R.

* **BAL** (nei canali stereo): bilanciamento del segnale di ingresso stereo.

8 PEAK: indicatore LED di picco. Si accende quando vi è distorsione. Quest'ultima potrebbe essere causata da una errata regolazione dei toni e da una regolazione troppo alta del guadagno rispetto al segnale di ingresso.

9 VOL volume del canale.

Connessioni:

10 MIC: ingresso microfonico XLR bilanciato (per microfoni a bassa impedenza). fig. A, pag 15.

11 LINE: ingresso linea jack sbilanciato (per strumenti, tastiere, microfoni ad alta impedenza ecc.). fig. B, pag 15.

12 L/R: ingressi linea jack per strumenti stereo. fig. B, pag 15.

N.B: per collegamento mono utilizzare solo l'ingresso 'R'.

7 PAN: this control allows to place the channel's input signal within the stereo image by assigning more or less of the signal to the left or right master volume controls.

* **BAL** (in the stereo channels): balance of the stereo signal in the L/R outputs.

8 PEAK LED indicator. If continuously lighted, it indicates distortion or overload. This might be caused by improper equalization of the channel tone controls, improper gain control setting (too high for the input signal) or too high setting of the channel fader.

9 VOL channel volume fader.

Connections:

10 MIC: balanced XLR microphone input (for low impedance microphones). fig. A, page 15.

11 LINE: unbalanced jack line input (for instruments, keyboards high impedance microphones, ecc.) fig. B, page 15.

12 L/R : jack line inputs for stereo instruments. fig. B, page 15.

N.B: for mono connection use 'R' input only.

7 PAN: Panorama-Regler Erlaubt, die Signale der einzelnen Kanäle in unterschiedlicher Weise an den linken und rechten Ausgang, oder wahlweise dazwischen, zu legen.

* **BAL** (in den Stereo-Kanälen): Balance-Regler. Erlaubt das Verschieben der Balance des Stereosignals nach Links oder Rechts.

8 PEAK: Übersteuerungs-anzeige. Gelegentliches Aufleuchten ist normal. Wenn die LED ständig aufleuchtet, bedeutet das, daß der Signalweg übersteuert ist und somit Verzerrung auftritt. Es ist daher notwendig, die Gain und Klang-Regelungen, sowie Lautstärke zu korrigieren.

9 VOL Lautstärke-Regler

Anschlüsse:

10 MIC: symmetrischer XLR Mikrophon-Eingang (für niederohmige Mikrophone). Abb. A, Seite 15

11 LINE: asymmetrischer Line-Eingang (für Instrumente, Keyboards, hochohmige Mikrophone u.s.f). Abb. B, Seite 15

12 L/R: Klinken-Eingänge für Stereo-Instrumente. Abb. B, Seite 15

N.B: für Mono-Anschluß nur 'R' Eingang benutzen!

A / INPUT CHANNELS

7 PAN: contrôle panoramique. Permet de mettre en position le signal d'entrée de la voie dans l'image stéréo en envoyant le signal en plus grande ou en plus petite quantité aux sorties L et R.

* **BAL** (dans les voies stéréo): balance stéréo. Régle le balance du signal envoyé aux sorties L/R.

8 PEAK: voyant led peak. Il s'allume quand le signal s'approche de la distorsion. Ceci pourrait être provoqué par un mauvais réglage des tonalités ou par un réglage trop élevé du gain par rapport au signal d'entrée.

9 VOL volume du canal.

Connections:

10 MIC: entrée micro symétrique (pour micros à basse impédance) prise XLR. Fig. A, page 15

11 LINE: entrée ligne asymétrique (pour instruments et micros à haute impédance). Fig. B, page 15

12 L/R : entrée ligne L/R (jack) pour instruments stéréo. Fig. B, page 15

N.B: pour connections 'mono', utilisez seulement l'entrée 'R'.

7 PAN: control de panorama. Permite posicionar la señal de entrada del canal en la imagen estéreo enviando más o menos señal a las salidas master L y R.

* **BAL** (en canales estéreo): balance de la señal de entrada estéreo.

8 PEAK: indicador LED de pico. Se enciende cuando hay distorsión. Esto último podría deberse a un ajuste incorrecto del tono y a una ganancia demasiado alta en relación con la señal de entrada.

9 VOL volumen del canal.

Conexiones:

10 MIC: entrada de micrófono XLR balanceada (para micrófonos de baja impedancia). fig. A, pág. 15.

A, pág. 15.

11 LINE entrada de línea jack no balanceada (para instrumentos, teclados, micrófonos de alta impedancia, etc.). fig. B, pág. 15.

12 L/R: entradas de línea jack para instrumentos estéreo. fig. B, pág. 15.

NOTA: para conexión mono utilice sólo la entrada 'R'.

7 PAN: التحكم في البانوراما. يسمح بوضع إشارة مدخل القناة في صورة الجسم عن طريق إرسال الإشارة بكمية أكبر أو أقل إلى المخرج الرئيسية L و R (اليسرى واليمنى).

* **BAL** (في قنوات الصوت المجسم): توازن الإشارة الداخلة من الصوت المجسم.

8 PEAK: مؤشر LED الخاص بالذروة. يضيء عند وجود تشوه قد ينتج التشوه عن ضبط خاطئ للعتصات ومن ضبط الكسب بشكل مرتفع للغاية بالمقارنة بإشارة الدخل.

9 VOL (مستوى صوت) القناة.

التوصيلات:

10 MIC: مدخل الميكروفون XLR متوازن (للميكروفونات ذات المقاومة المنخفضة). الشكل A، الصفحة ١٥.

11 LINE: مدخل خط بمقياس jack غير متوازن (لأجهزة، لوحات المفاتيح، الميكروفونات ذات المقاومة العالية، الخ). الشكل B، الصفحة ١٥.

12 L/R: مداخل خط بمقياس jack لأجهزة الصوت المجسم. الشكل B، صفحة 15.

ملاحظة: من أجل التوصيل الأحادي، استخدم فقط المدخل «R».



A / STEREO DIGITAL EFFECTS PROCESSOR (REVERB - ECHO - HALO)

PROCESSORE DIGITALE

13 SHORT/LONG: controllo continuo del ritardo, per gli effetti eco o della durata del riverbero per gli effetti di riverbero.

14 ECHO REP: controllo ripetizioni. Regola la durata dell'effetto eco (ha effetto solo nella condizione 'eco').

15 ECHO/REV: pulsante di selezione eco/riverbero:

- con il pulsante sollevato, agendo sui tasti 'fast' e 'slow' ed i comandi 'repeats' e 'slow/long' si ottengono i classici effetti di eco, eco ribattuto, halo.

- con il pulsante premuto, agendo sui tasti 'predly' e 'long' insieme al controllo 'slow/long' potrete ottenere straordinari effetti di riverbero

16 PREDLY-FAST, SLOW-LONG:

- per gli effetti di eco i due pulsanti hanno le funzioni 'fast'-'slow' e selezionano i 2 diversi ritardi (premendoli entrambi si ha l'effetto 'Halo').

- per gli effetti di riverbero hanno le funzioni 'predly' e 'long' e consentono di ottenere diversi effetti di riverbero.

17 ON (con indicatore LED): attiva e disattiva l'effetto.

18 TONE: controllo di tono. Girando la manopola in senso orario si produce una graduale attenuazione delle frequenze alte (in senso completamente antiorario, la risposta in frequenza è lineare).

19 AUX: mandata monitor. Regola il livello dell'effetto sull'uscita 'aux' (se utilizzata come uscita monitor).

20 BAL: bilanciamento stereo dell'effetto sulle uscite L/R.

21 PEAK: indicatore di picco. Se lampeggia occasionalmente la condizione di funzionamento è normale, mentre se resta continuamente acceso la condizione di funzionamento è molto vicina alla saturazione ed è necessario diminuire il volume delle relative mandate effetto sui singoli canali.

22 VOL volume del canale dell'effetto.

Connessioni:

23 EFF. FT/SW: presa jack per comando on/off a pedale.

DIGITAL PROCESSOR

13 SHORT/LONG: continuous delay control, for the echo effects and duration control for the reverb effects.

14 ECHO REP: repeats control to determine the duration of the echo effects.

15 ECHO/REV: pushbutton for selection of echo or reverb effects.

- button UP: acting on the 'repeats' and 'slow/long' controls and on the buttons 'fast' and 'slow' - you will obtain the classical effects of echo, repeated echo and halo.

- button pushed DOWN: acting on the 'slow/long' control and on the buttons 'predly' and 'long' you will obtain extraordinary reverb effects .

16 PREDLY-FAST, SLOW-LONG:

- for echo - these buttons have the functions of 'fast' and 'slow' (they select the 2 different delays, (pushing both buttons you obtain the Halo effect).

- for reverb the same buttons act as 'predly and 'long' (allowing to obtain different effects of reverb).

17 ON (with green LED indicator) on/off button.

18 TONE: turning this control clockwise produces a gradual decrease in high frequencies (when turned fully anticlockwise, the frequency response is flat).

19 AUX: monitor send. Adjusts the quantity of effect in the 'aux' output (if it is used as monitor output).

20 BAL: balance. Allows to assign more or less of the stereo signal to the L/R outputs.

21 PEAK led indicator. Occasional blinking of this LED is normal while when it lights continuously it indicates that the signal is near to clipping and it is necessary to lower the correspondent effect send volume on individual channels.

22 VOL fx volume control

Connections:

23 EFF. FT/SW: jack socket for on/off footswitch.

DIGITALER PROZESSOR

13 SHORT/LONG: Regler zur Einstellung der Echo-Abstände oder, wahlweise, der Reverb-Dauer.

14 ECHO REP: Regler für die Echo-Dauer.

15 ECHO/REV: mittels dieser Drucktaste wählt man Echo oder Reverb.

- ist die Taste nicht gedrückt, hat man die klassische Effekte von Echo, Echo mit Wiederholungen und Halo.

- beim Drücken dieser Taste hat man verschiedene Reverb-Effekte von hervorragender Qualität.

16 PREDLY/FAST - SLOW/LONG:

- für die Echo-Effekte haben diese Tasten die Funktionen 'fast' u. 'slow' und erlauben 2 verschiedene Verzögerungen zu wählen (werden beide Tasten gleichzeitig gedrückt, wird das Halo-Effekt erzeugt).

- für die Reverb-Effekte haben sie die Funktionen 'predly' u. 'long' (sie erlauben verschiedene Reverb-Effekte zu wählen).

17 ON: Ein/Aus Drucktaste (mit grüner LED-Anzeige).

18 TONE: Durch Rechtsdrehen erfolgt eine Absenkung des Höhenanteils des Signals (voll linksweise gedreht ergibt sich ein glatter Frequenzgang)

19 AUX: Aux-(Monitor)-Send. Stellt den Anteil des Effekt-Signals ein, der dem 'Aux'-Ausgang zugemischt wird.

20 BAL: Balance-Regler. Erlaubt das Verschieben der Balance des Stereosignals nach Links oder Rechts

21 PEAK-Anzeige: Korrekte Einstellung der Effektsends eines jeden Kanals wird dadurch angezeigt, daß diese LED nur gelegentlich leuchtet. Wenn sie ständig aufleuchtet, bedeutet das, daß der Signalweg übersteuert ist und somit Verzerrung auftritt (in diesem Fall muß man den Lautstärkepegel des Effektsends der einzelnen Kanäle zurücknehmen)

22 VOL FX Lautstärke-Regler

Anschlüsse:

23 EFF. FT/SW: Buchse jack für Ein/Aus Fußschalter.

A / STEREO DIGITAL EFFECTS PROCESSOR (REVERB - ECHO - HALO)

PROCESSEUR DIGITAL

13 SHORT/LONG: contrôle continu du retard de l'echo ou de la durée de réverb.

14 ECHO REP: contrôle de répétition.

Permet de régler la durée de l'echo (est utilisé seulement quand la touche echo/rev. est en position 'echo').

15 ECHO/REV: Cette touche permet de sélectionner les effets d'echo ou de réverb.

- avec la touche en position echo on peut obtenir les effets classiques d'echo, echo répété et halo.

- avec la touche en position reverb on peut obtenir diverses effets de reverb de qualité extraordinaire.

16 PREDLY/FAST - SLOW/LONG:

- pour les effets echo ces touches ont les fonctions 'fast' et 'slow' et permettent de sélectionner 2 divers retards (en poussant les deux touches en même temps, on a l'effet halo)

- pour les effets reverb ces touches ont les fonctions 'predly' et 'long' et permettent d'obtenir divers effets de réverb.

17 ON: poussoir pour activer ou désactiver l'effet, (avec voyant témoin à LED).

18 TONE: contrôle de la tonalité. En tournant le bouton vers la droite on abaisse graduellement les fréquences hautes (si le bouton est tourné a fond vers la gauche, la tonalité est linéaire).

19 AUX: départ aux (monitor). Permet de régler le niveau de l'effet sur la sortie 'aux'.

20 BAL: équilibrage. Permet d'envoyer l'effet stéréo en quantité supérieure ou inférieure aux sorties master L/R.

21 PEAK: indicateur de saturation. Si il reste allumé en continu, indique une saturation (il faut donc baisser le volume de départ effet sur chaque voie)

22 VOL contrôle du volume canal fx.

Connections:

23 EFF. FT/SW: prise jack pour le commutateur on/off à pédale.

PROCESADOR DIGITAL

13 SHORT/LONG: control continuo del retardo para efectos de eco o bien de la duración de la reverberación para efectos de reverberación.

14 ECHO REP: control de repetición. Ajusta la duración del efecto eco (sólo tiene efecto en la condición "Eco").

15 ECHO/REV: botón de selección de eco/reverberación:

- con el botón sin pulsar, al actuar sobre los botones "Fast" y "Slow" y los mandos "Repeats" y "Slow/Long" se logran los clásicos efectos de eco, eco repetido, halo.

- con el botón pulsado, utilizando los botones "Predly" y "Long" junto con el mando "Slow/Long" se consiguen extraordinarios efectos de reverberación

16 PREDLY-FAST, SLOW-LONG:

- para los efectos de eco, los dos botones cuentan con las funciones "Fast"- "Slow" y seleccionan 2 retardos diferentes (al pulsar ambos se obtiene el efecto "Halo").

- para los efectos de reverberación cuentan con las funciones "Predly" y "Long" y permiten diferentes efectos de reverberación.

17 ON (con indicador LED): activa y desactiva el efecto.

18 TONE: control de tono. Al girar el mando en sentido horario se produce una atenuación gradual de las frecuencias altas (en sentido antihorario, la respuesta en frecuencia es lineal).

19 AUX: envío monitor. Ajusta el nivel del efecto en la salida "Aux." (cuando se utiliza como salida de monitor).

20 BAL: balance estéreo del efecto en las salidas L/R.

21 PEAK: indicador de pico. Si parpadea ocasionalmente, la condición de funcionamiento es normal; en cambio, si permanece continuamente encendido, indica que está muy cerca de la saturación y es necesario disminuir el volumen de los correspondientes envíos de efecto en cada canal.

22 VOL control de volumen del canal fx.

Conexiones:

23 EFF. FT/SW: toma jack para control de pie de encendido/apagado.

معالج رقمي

13 LONG/SHORT 13: التحكم المستمر في التأخير، لتأثيرات الصدى أو مدة الارتداد لتأثيرات الارتداد.

14 REP ECHO 14: التحكم في التكرارات. يضبط مدة تأثير الصدى (يؤثر فقط في حالة "eco" الصدى).

15 REV/ECHO 15: زر اختيار الصدى/الارتداد:

- عندما يكون الزر مرفوعاً، فإنه بالعمل على المفتاح "fast" "سريع" و "slow" و "بطيء" وأوامر "repeats" "التكرارات" و "long/slow" "طويل/بطول"، يتم الحصول على التأثيرات الكلاسيكية للصدى والصدى المتكرر والهالة.

- أثناء الضغط على الزر، فإنه يعمل على المفاتيح "predly" و "long" مع أداء التحكم "long/slow"

يمكنك الحصول على تأثيرات ارتداد استثنائية

16 LONG-SLOW, FAST-PREDLY 16:

- بالنسبة لتأثيرات الصدى، فإن الزرين يحددان وظائف "fast" "slow" "سريع" - "بطيء" ويختاران تأخيرين مختلفين (عدد الضغط على كلا الزرين يتم الحصول على تأثير "الهالة").

- بالنسبة لتأثيرات الارتداد، يؤدي الزرين وظائف "predly" و "long" ويسمحان بالحصول على تأثيرات ارتداد مختلفة.

17 ON 17 (مع مؤشر LED): يُنشط ويعطل التأثير.

18 TONE 18: التحكم في النغمة. عن طريق تدوير المقبض في اتجاه عقارب الساعة ينشأ تخفيف تدريجي للترددات العالية (في عكس عقارب الساعة تماماً، تكون استجابة التردد خطية).

19 AUX 19: ضبط مكبر الصوت. يضبط مستوى التأثير على مخرج "aux" (إذا استخدم كمخرج مكبر صوت).

20 BAL 20: توازن مجسم للتأثير على المخرج R/L (اليسرى/اليمنى).

21 PEAK 21: مؤشر الذروة. إذا وُضعت بشكل عرضي، فإن حالة التشغيل طبيعية، بينما إذا ظل مضيقاً بشكل مستمر، فإن حالة التشغيل قريبة جداً من التشبع ومن الضروري تخفيض مستوى الصوت الخاص بمعالجات ضخم التأثير المتعلق بالحالة على القنوات كلاً على حدة.

22 22: مستوى مسار الأصوات الخاصة "or" مستوى مسار الأثر الصوتي

التوصيلات:

23 SW/FT. EFF 23: مقيس للتحكم في التشغيل/الإيقاف عن بُعد.

A / MASTER SECTION

SEZIONE MASTER

24 AUX VOL: volume mandata ausiliaria.

Regola il livello del segnale presente sull'uscita aux (è la miscelazione di tutte le singole mandate aux). fig 2A.

25 TAPE IN VOL: volume ingresso. Regola il livello del segnale proveniente dalle prese 'tape in'. fig 5.

26 LED per il controllo dei livelli di uscita.

27 L-R: volumi uscite master L (sinistra) ed R (destra).

28 equalizzatore grafico stereo a 6 bande. pag.20.

Connessioni:

29 AUX: mandata ausiliaria. Può essere utilizzata come mandata monitor (fig 2A) o mandata effetto (fig 2B).

30 TAPE IN/OUT L-R: prese pin ingresso/uscita registratore (il segnale di uscita è indipendente dai volumi master). fig 5.

31 EXT.EFF.SEND: mandata effetto esterno. fig 4.

Pannello Posteriore

32 POWER: interruttore On/Off dell'apparecchio.

Connessioni:

33 R/L OUTPUTS: uscite dei 2 amplificatori incorporati. Ogni uscita dispone di 2 prese jack e di protezioni elettroniche, relé per inserimento ritardato del carico, (5 sec.) e autodiagnosi.

- L'impedenza di carico per ogni amplificatore non deve essere inferiore a 4 Ohm (es: una o due casse da 8 ohm, per ogni uscita). fig 1.

34 INSERT L/R (pre-out/main-in): possono essere utilizzate come insert stereo per collegare apparecchiature esterne (equalizzatore, limiter, ecc...) fig 3A o come uscite preamplificate del mixer per collegare casse amplificate o amplificatori esterni. È possibile utilizzare sia le uscite linea del mixer che le uscite dei finali incorporati contemporaneamente fig 3B, oppure solo le uscite linea del mixer (se per il collegamento si utilizzano dei jack mono i finali incorporati vengono automaticamente esclusi).

35 Presa di rete a vaschetta (con fusibile incorporato).

36 Presa di terra ausiliaria.

MASTER SECTION

24 AUX VOL: volume control for the auxiliary send. Sets the level of the signal appearing at the aux output, (it is a mix of the aux controls on all individual channels). fig 2A.

25 TAPE IN VOL: input volume. Adjusts the signal level at the 'tape-in' sockets. fig 5.

26 LED arrays for visual control of the output level.

27 L-R: volume faders for the left and right master outputs.

28 6-band stereo graphic equalizer. page 20.

Connections:

29 AUX: auxiliary output. It can be used as monitor send (fig 2A) or as effect send (fig 2B).

30 TAPE IN/OUT L-R: pin in/out sockets for stereo tape recorder (output signal is pre-master faders). fig 5.

31 EXT.EFF.SEND: external effect send. fig 4.

Rear Panel

32 POWER on/off switch.

Connections:

33 R/L OUTPUTS: outputs of the 2 internal power amps. Each output is fitted with 2 jacks, electronic protections, relais for delayed power-up sequence (5 sec.), automatic troubleshooting.

- The total load presented to each amplifier must be no lower than 4 Ohms (one or two 8 Ohms speaker enclosures for each output). fig 1.

34 INSERT L/R (pre-out/main-in): they are used as stereo inserts to connect external units (such as equalizer, limiter, etc...) fig 3A or as preamp outputs for powered speakers or external power amplifiers. It is possible to use either the line and power outputs at the same time (thus adding external amplification) fig 3B, or the line outputs only (if you use mono jacks for the connection to the insert sockets, the internal power amplifiers are automatically excluded).

35 I.E.C power supply socket (with built-in fuse)

36 Auxiliary ground socket

SUMME-TEIL

24 AUX VOL: Auxiliary-Send Lautstärke-Regler. Stellt den Signalpegel ein, der an die Aux-Klinkenbuchse liegt. Abb. 2A.

25 TAPE IN VOL: Lautstärke- Regler für "Tape in" (stellt den Anteil des Signals vom Tonbandgerät in der Summe ein). Abb. 5.

26 LED Ketten zur Kontrolle der Ausgangs-Signale.

27 L-R: linker und rechter Summenregler.

28 6-bandiger Stereo graphischer Equalizer. Seite 20.

Anschlüsse:

29 AUX: Aux-Ausgangs-Buchse zur Ansteuerung aktiver Monitore (Abb. 2A) oder externer Effekt- Geräten (Abb. 2B).

30 TAPE IN/OUT L-R: Cinch- Buchsen für stereo Tonbandgeräte (Aufnahme/Wiedergabe) Abb.5.

31 EXT.EFF.SEND: Effekt- Send-Buchse. Abb 4.

Rückseite

32 POWER: Netzschalter

Anschlüsse:

33 R/L OUTPUTS: Ausgänge für den Lautsprecher-Anschluß. Die eingebaute Endstufen verfügen je über 2 Klinkenbuchsen, elektronische Schutzschaltungen, Einschalt-Verzögerungsrelais (5 sec.) und automatische Selbstdiagnose.

- Schließen Sie nie Lautsprecher oder Lautsprecher-Gruppen mit einer Gesamtimpedanz unter 4 Ohm (z.B: je Ausgang eine oder zwei 8 Ohm Boxen). Abb 1.

34 INSERT L/R (pre-out/main-in): Als Stereo-Insert-Buchsen für den Anschluß externer Geräte (z.B. Equalizer, Limiter...) Abb. 3A, als Pre-Out Buchsen für den Anschluß von Verstärkern oder Aktiv-Boxen. Es ist möglich sowohl Line-und Power-Ausgänge gleichzeitig zu benutzen Abb.3B als auch nur die Line-Ausgänge des Mischpults (verwendet man Mono-Jack-Stecker für den Anschluß an die Insert-Buchsen, dann werden die Ausgänge der eingebauten Endstufen automatisch ausgeschaltet).

35 I.E.C Euro-Netzbuchse mit integrierter Netzsicherung

36 Zusätzliche Erdungs-Buchse

A / MASTER SECTION

SECTION MASTER

24 AUX VOL: volume départ auxiliaire. Règle le niveau du signal présent sur la sortie aux (c'est le mixage de tous les départs aux). fig. 2A.

25 TAPE IN VOL: volume d'entrée aux prises 'tape-in'. fig. 5.

26 échelles pour le contrôle des niveaux sortie.

27 L-R: volume de sortie master L (gauche) et R (droite).

28 Egaliseur graphique stéréo à 6 bandes. page 20.

Connections:

29 AUX: départ auxiliaire. Peut être utilisé comme départ monitor (fig. 2A) ou comme départ effet (fig. 2B).

30 TAPE IN/OUT L-R: prises pin sortie/entrée magnétophone (indépendant des sorties master) fig. 5.

31 EXT.EFF.SEND: départ effet extérieur. fig. 4.

Panneau Arrière

32 POWER: interrupteur de réseau.

Connections:

33 R/L OUTPUTS: sortie des amplificateurs incorporés. Chaque sortie amplifiée dispose de 2 prises Jack. Les amplificateurs disposent de protections électroniques, relais pour insertion retardée de la charge (5 sec.) et autodiagnostique indépendante.

- L'impédance de charge pour chaque amplificateur ne doit pas être inférieure à 4 ohm (exemple: une ou deux enceintes de 8 ohm pour chaque sortie). fig 1

34 INSERT L/R (pre-out/main-in): Elles peuvent être utilisées comme insert stéréo (pour raccorder égaliseur, limiter, etc.) fig. 3A ou comme prises pre-out pour raccorder des enceintes amplifiées ou des amplificateurs extérieurs. On peut utiliser en même temps les sorties de ligne et de puissance, fig.3B, ou seulement les sorties ligne du mixeur (en utilisant des jacks mono pour la connection aux prises insert, les sorties des amplificateurs internes sont automatiquement exclues).

35 I.E.C prise de réseau avec fusible incorporé.

36 Prise de terre.

SECCIÓN MASTER

24 AUX VOL: volumen de envío auxiliar. Ajusta el nivel de la señal presente en la salida Aux (es la mezcla de todos los envíos auxiliares). fig 2A.

25 TAPE IN VOL: volumen de entrada. Ajusta el nivel de la señal procedente de las tomas "Tape in". fig 5.

26 LED para el control de los niveles de salida.

27 L-R: volúmenes de salidas master L (izquierda) y R (derecha).

28 Ecualizador gráfico estéreo de 6 bandas. página 20.

Conexiones:

29 AUX: envío auxiliar. Puede utilizarse como envío de monitor (fig. 2A) o de efecto (fig. 2B).

30 TAPE IN/OUT L-R: tomas de pines de entrada/salida de la grabadora (la señal de salida es independiente del volumen master). fig. 5.

31 EXT.EFF.SEND: envío de efecto externo. fig 4.

Panel trasero

32 POWER: interruptor de red.

Conexiones:

33 R/L OUTPUTS: salidas de los 2 amplificadores integrados. Cada salida cuenta con de 2 tomas jack y protecciones electrónicas, relé para conexión retardada de la carga (5 s) y autodiagnóstico.

- La impedancia de carga de cada amplificador no debe ser inferior a 4 ohmios (por ejemplo: una o dos cajas acústicas de 8 ohmios por salida). fig 1.

34 INSERT L/R (pre-out/main-in): pueden utilizarse como Insert estéreo para conectar equipos externos (ecualizador, limitador, etc.) fig 3A o como salidas preamplificadas de la mesa de mezclas para conectar cajas acústicas amplificadas o amplificadores externos. Es posible utilizar al mismo tiempo las salidas de línea de la mesa de mezclas y las salidas de los amplificadores integrados fig 3B, o bien sólo las salidas de línea de la mesa de mezclas (si para la conexión se utilizan tomas mono, se excluyen automáticamente los amplificadores integrados).

35 Toma de alimentación IEC (con fusible incorporado).

36 Toma de tierra.

قسم رئيسي

VOL AUX 24: مستوى صوت الضخ المساعد. يضبط مستوى الإشارة الموجودة على المخرج المساعد (وهو عبارة عن مزج لجميع عمليات الضخ المساعدة كلاً على حدة) الشكل 2A.

VOL IN TAPE 25: مستوى صوت المدخل. يضبط مستوى الإشارة الواردة من المقابس 'in tape'. الشكل 5.

LED 26 للتحكم في مستويات المخرج.

R-L 27: مستويات صوت المخرج الرئيسية L (يسار) و R (يمين).

28 معادل تصويري مجسم ذو 6 موجات. صفحة 20.

التوصيلات:

AUX 29: الضخ المساعد. يمكن استخدامه كضخ لمكبر الصوت (الشكل 2A) أو كضخ تأثير (الشكل 2B).

R-L OUT/IN TAPE 30: مقابس دينامين مداخل/مخارج المسجل (إشارة المخرج مستقلة عن مستويات الصوت الرئيسية). الشكل 5.

SEND.EFF.EXT 31: ضخ التأثير الخارجي. الشكل 4.

اللوحة الخلفية

POWER 32: قاطع الشبكة.

التوصيلات:

OUTPUTS L/R 33: مخرج 2 من مضخمات الصوت المدمجة. يحتوي كل مخرج على 2 من مقابس jack ووسائل حماية الكترونية ومرحل للإدخال المتأخر للحمل (د ثواني) والتشخيص الذاتي.

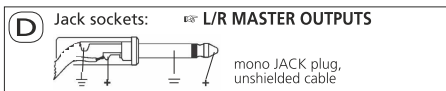
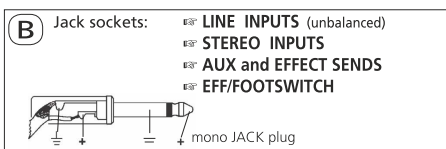
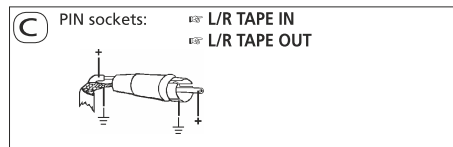
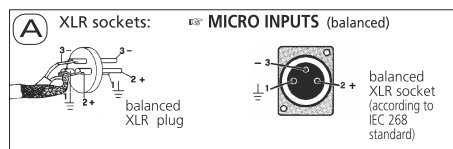
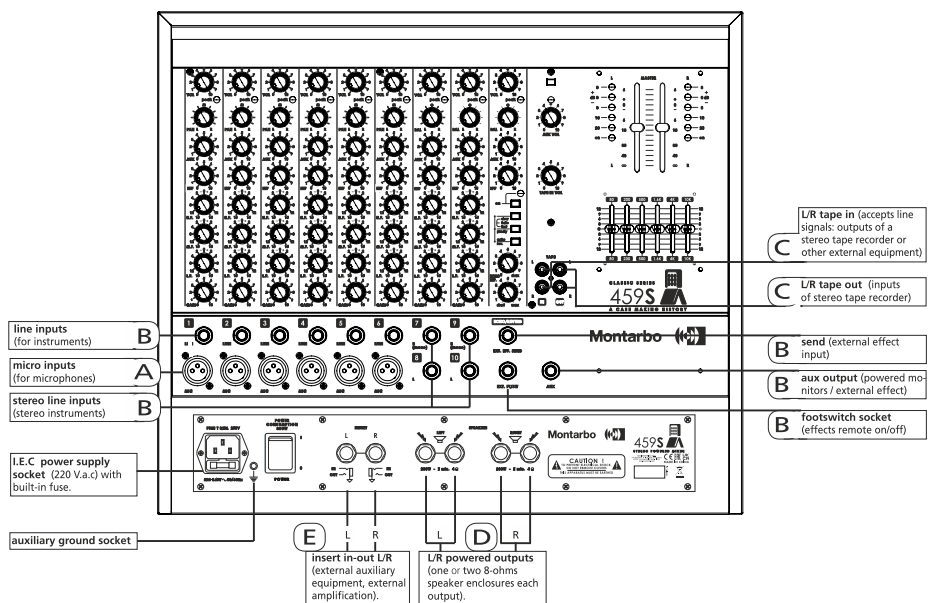
- يجب ألا تقل مقاومة الحمل لكل مضخم عن 4 أوم (على سبيل المثال، واحد أو اثنين من مكبرات الصوت 8 أوم لكل مخرج). الشكل 1.

R/L INSERT 34 (in-main/out-pre): يمكن استخدامها كإدخال مجسم لتوصيل أجهزة خارجية (المعدل، الخ) الشكل 3A أو كمخارج مضخمة مسبقاً لجهاز مزج الأصوات لتوصيل مكبرات الصوت المضخمة أو مضخمات الصوت الخارجية. من الممكن استخدام سواء مخرج خط جهاز مزج الأصوات أو مخرج الوحدات النهائية المدمجة في نفس الوقت كما بالشكل 3B، أو فقط مخرج خط جهاز مزج الأصوات (في حالة استخدام مقابس jack أحادية للتوصيل، يتم استبعاد الوحدات النهائية المدمجة أو توماتيكية).

35 مقبس شبكة على شكل صينية (مع منصهر مدمج).

36 مقبس أرضي.

A / CONNECTIONS



B / IMPORTANT

AVVERTENZE

- Evitate di esporre il mixer a fonti di calore, alla irradiazione solare diretta, a vibrazioni eccessive.
- Evitate l'uso e il deposito in ambienti eccessivamente polverosi o umidi, e soprattutto non esponetelo alla pioggia: eviterete così cattivi funzionamenti, deterioramento anticipato delle prestazioni ed anche il rischio di scosse elettriche e incendi.
- Evitate di utilizzarlo vicino a fonti di radiazioni elettromagnetiche; ciò può provocare una diminuzione della qualità audio.
- Non coprite i fori di aereazione!
- Durante il funzionamento non coprite il mixer e non tenetelo dentro a contenitori che possano ostruire la circolazione d'aria.
- Prima di qualsiasi spostamento scollegate tutti i cavi.
- Non forzate i comandi.
- Per pulire il pannello dalla polvere usate un pennello o un soffio d'aria. Non usate detergenti o solventi.
- In caso di guasti, rivolgetevi a personale altamente qualificato o al distributore Montarbo del vostro paese.

INSTALLAZIONE ed USO

- Collegamento alla rete: utilizzare il cavo di alimentazione a tre poli di corredo; collegarlo sempre ad una presa di corrente dotata di contatto di terra; accertarsi che la tensione di rete corrisponda a quella indicata sull'apparecchio.
- Per il collegamento di casse alle uscite amplificate L ed R (fig. 1) utilizzare sempre cavi non schermati, di elevata qualità e di adeguata sezione.
- Non utilizzate gli amplificatori con un carico inferiore ai 4 ohm per canale!
- Utilizzare cavi schermati di elevata qualità per collegamenti agli ingressi micro e linea, alle prese send, insert, tape e per il collegamento di monitor amplificati o di finali di potenza all'uscita aux (fig. 2A) ed alle uscite preamplificate (fig. 3B).
- Installare il mixer su superfici piane e prive di inclinazione
- Verificare periodicamente la funzionalità di tutte le parti e l'integrità prima dell'utilizzo

Prima di eseguire tutti i collegamenti accertatevi che l'interruttore di rete sia spento.

PRECAUTIONS

- Never expose the mixer to heat sources, direct sunlight, excessive vibrations or mechanical shocks.
- Avoid operating and storing the mixer in damp or dusty places and absolutely never expose it to rain: this will avoid malfunctions, premature degrading of specifications and the risk of electrical shocks and fire hazard.
- Avoid using the mixer close to strong sources of electromagnetic interferences, this may lead to degradation of audio quality.
- Never cover air vents in any way!
- During operation, do not cover the mixer and do not keep it in containers which may prevent correct air circulation.
- Before moving the mixer, switch it off and disconnect all cables from the unit.
- Never apply excessive force to the controls.
- Use soft brush or a jet of air to clean the panel. Do not use solvents or detergents.
- If service is needed, refer to qualified service personnel only or to the authorized Montarbo distributor in your country.

INSTALLATION and USE

- When connecting the mixer to the mains supply: check that mains voltage corresponds to the voltage indicated on the panel; use the 3-wire power cord supplied; always connect it to a grounded outlet.
- When connecting the speakers to the L/R amplifiers outputs (fig. 1) always use high quality heavy gauge unshielded cables.
- Never operate the internal power amplifiers with loads below 4 ohms each.
- Use high quality shielded cables for your connections to the micro and line inputs, to the send, insert and tape sockets as well as for connecting powered stage monitors or amplifiers to the aux output (fig. 2A) or to the pre-outs (fig. 3B).
- Install the mixer on flat and level surfaces
- Periodically check the operation of all components and their integrity before use

Turn mains power switch off before making all connections.

VORSICHTSMAßNAHMEN

- Setzen Sie das Gerät nie direkter Sonneneinstrahlung aus, stellen Sie es nicht in der Nähe von Wärmequellen auf, setzen Sie es nicht zu starken Erschütterungen aus.
- Das Gerät nie in extremer Luftfeuchtigkeit oder im Regen betrieben und lagern; auf diese Weise werden mangelhaftes Funktionieren, vorzeitiger Leistungsabfall sowie auch die Gefahr von elektrischen Schlägen und Bränden vermieden.
- Das Gerät nicht in der Nähe von starken elektromagnetischen Strahlenquellen betreiben: dieses kann eine Verminderung der Tonqualität bewirken.
- Das Gerät benötigt Luftzirkulation. Während des Betriebs darf es nicht abgedeckt werden oder in geschlossene Gehäuse (Flight Cases, Koffer...) aufgestellt werden.
- Vor jedem Transport Mixer ausschalten und Kabel entfernen.
- Auf die Betriebselemente darf kein Druck ausgeübt werden.
- Das Abstauben darf nur mit Hilfe eines Pinsels oder durch Pusten erfolgen. Benutzt keine Reinigungs- oder Lösungsmittel
- Sollten Störungen auftreten, wendet euch nur an qualifizierte Techniker oder an den Montarbo-Vertrieb in Ihrem Land.

MONTAGE und GEBRAUCH

- Vor dem Anschluß an die Netzdose: überprüfen Sie, ob die Netzspannung der am Gerät aufgedruckten entspricht; verwenden Sie nur das dem Gerät beiliegende 3-poligen Euro-Netzkabel, da es geerdet ist; überprüfen Sie, ob die verwendete Netzdose geerdet ist.
- Verwenden Sie nur Qualitäts-Kabel, ungeschirmt, mit hohem Querschnitt, für die Lautsprecher-Verbindung an die L/R Ausgänge. (Abb. 1)
- Schliessen Sie nie Lautsprecher oder Lautsprecher-Gruppen mit einer Gesamt-Impedanz unter 4 Ohm an!
- Verwenden Sie nur Qualitätskabel, geschirmt, für den Anschluß an die Mic/Line-Eingänge, an die Buchsen Send, Insert, Tape, sowie für den Anschluß von Aktiv-Monitore oder Endstufen an den Aus-
- Ausgang (Abb. 2A) oder an die Pre-Out-Ausgänge (Abb. 3B)
- Installieren Sie den Mixer auf flachen und ebenen Oberflächen
- Überprüfen Sie regelmäßig die Funktion aller Komponenten und deren Integrität vor der Verwendung

Führen Sie alle Anschlüsse mit ausgeschaltetem Gerät durch.

AVIS

- Évitez d'exposer le mixeur à des sources de chaleur, à l'irradiation solaire directe, à des vibrations excessives.
- Évitez toute utilisation ou stockage dans les milieux sous-sièreaux ou humides. Ne jamais exposer l'appareil à la pluie: vous éviterez ainsi tout mauvais fonctionnement, détérioration prématurée des performances ainsi que le risque de secousses électriques et d'incendies
- Évitez de les utiliser près de fortes sources de radiations électromagnétiques: tout cela est susceptible de provoquer la diminution de la qualité audio.
- L'appareil demande une circulation d'air. Ne le couvrez pas pendant le fonctionnement!
- Avant de procéder à tout déplacement, déconnectez tous les cables.
- Ne forcez jamais les contrôles.
- Pour épousseter le panneau, utilisez un pinceau ou un soufflé d'air. N'utilisez jamais ni détergents ni solvants.
- En cas de pannes, adressez vous au distributeur Montarbo de votre pays (en toutes cas, à un service après vente agréé).

INSTALLATION et EMPLOI

- Pour le raccordement au réseau: s'assurer que la tension du réseau correspond à celle qui est indiquée sur le panneau, au dessus de la prise d'alimentation; utiliser le câble d'alimentation à trois pôles livré avec l'appareil; le raccorder à une prise de courant dotée d'un contact de terre.
- Pour le raccordement d'enceintes acoustiques aux sorties L et R des amplificateurs (fig. 1) utiliser toujours des câbles non blindés de haute qualité.
- N'utilisez jamais les amplificateurs intérieurs avec des charges inférieures à 4 ohms sur chaque !
- Utilisez des câbles blindés de haute qualité pour les raccordements aux entrées micro et ligne, aux prises send, insert, tape et pour le raccordement de monitors amplifiés ou d'amplificateurs de puissance extérieurs à la sortie 'aux' (fig. 2A) et aux sorties préamplifiées (fig. 4B).
- Installez le mixeur sur des surfaces plates et de niveau
- Vérifiez régulièrement le fonctionnement de toutes les composantes et leur intégrité avant utilisation

Executez toutes les connexions avant d'allumer l'appareil.

ADVERTENCIAS

- Evite exponer la mesa de mezclas a fuentes de calor, luz solar directa y vibraciones excesivas.
- Evite su uso y almacenamiento en ambientes excesivamente polvorientos o húmedos y, sobre todo, no lo exponga a la lluvia: así evitará fallos de funcionamiento, el deterioro prematuro de las prestaciones e incluso el riesgo de descargas eléctricas e incendios.
- Evite utilizar el equipo cerca de fuentes de radiación electromagnética, ya que puede afectar la calidad de audio.
- ¡No tape los orificios de ventilación!
- Durante el funcionamiento, no cubra la mesa de mezclas, ni la guarde dentro de cajas que puedan obstaculizar la circulación del aire.
- Desconecte todos los cables antes de cualquier desplazamiento.
- No fuerce los mandos.
- Utilice un cepillo o un soplador de aire para limpiar el polvo del panel. No utilice detergentes ni disolventes.
- En caso de avería, póngase en contacto con personal altamente cualificado o con el distribuidor de Montarbo en su país.

INSTALACIÓN y USO

- Conexión de red: utilice el cable de alimentación de tres clavijas suministrado; conéctelo siempre a una toma de corriente con contacto de tierra; asegúrese de que la tensión de red corresponda a la indicada en el equipo.
- Para conectar cajas acústicas a las salidas amplificadas L y R (fig. 1) utilice siempre cables sin apantallar, de alta calidad y con una sección adecuada.
- ¡No utilice los amplificadores con una carga inferior a 4 ohmios cada uno!
- Utilice cables apantallados de alta calidad para las conexiones a las entradas de micro y línea, a las tomas Send, Insert y Tape y para conectar monitores amplificados o amplificadores a la salida Aux (fig. 2A) y salidas preamplificadas (fig. 3B).
- Instale la mesa de mezclas sobre una superficie plana y nivelada
- Compruebe periódicamente el estado y funcionamiento de todas sus partes antes de utilizarla

Antes de realizar todas las conexiones, asegúrese de que el interruptor de red esté desconectado.

تحيينات

- تجنب تعريض جهاز مزج الأصوات لمصادر الحرارة وأشعة الشمس المباشرة والأهتزازات المفرطة.
- تجنب الاستخدام والتخزين في بيئات مغبرة أو رطبة بشكل مفرط، وعلى الأخص لا تعرضه للمطر: بحيث تجنب حالات التشغيل السيئ والتدهور المبكر للأداء وتتفدى كذلك مخاطر التعرض للمسببات الكهربية والحرارة.
- تجنب استخدامه بالقرب من مصادر الإشعاعات الكهرومغناطيسية. يمكن أن يؤدي ذلك إلى التقليل من جودة الصوت
- لا تغطي فتحات التهوية!
- أثناء التشغيل، لا تغطي جهاز مزج الأصوات ولا تضعه داخل حاويات والتي يمكن أن تعيق دوران الهواء.
- قبل أي نقل، أفضل جميع الكابلات.
- لا تجهد أدوات التحكم.
- من أجل تنظيف اللوحة من الأتربة، استخدم فرشاة أو نفخة من الهواء. لا تستخدم منظفات أو مذيبات.
- في حالة الأعطال، اتصل بالممالة المؤهلة تأهيلاً عالياً أو بموزع Montarbo في بلدك.

التركيب والاستخدام

- التوصيل بالشبكة الكهربائية: استخدم كابل الطاقة ثلاثي الأقطاب المرفق؛ قم بتوصيله دائماً بمقبس طاقة مزود بنقطة تلامس أرضية؛ تأكد من أن جهد الشبكة يتوافق مع ذلك المبين على الجهاز.
- من أجل توصيل السماعات بمخرج التضخيم L و R (اليسرى واليميني) (الشكل ١)، استخدم دائماً كابلات غير مدرعة، ذات جودة عالية ومقطع مناسب.
- لا تستخدم مضخمات صوت ذات جمل أقل من ٤ أوم لكل منها!
- استخدم كابلات مدرعة ذات جودة عالية لعمليات التوصيل بالداخل الدقيقة ومداخل الخط ومقابس insert و send و tape ومن أجل توصيل سماعات التضخيم أو وحدات القدرة النهائية بالمخرج aux (المساعد) (الشكل 2A) وبمخرج التضخيم المسبق (الشكل 3B).
- ركب جهاز مزج الأصوات على أسطح مسنوية وخالية من الميول
- تحقق بصفة دورية من جودة تشغيل جميع الأجزاء وسلامتها قبل الاستخدام

قبل تنفيذ جميع التوصيلات، تأكد من أن قاطع الشبكة مغلقاً.

B / IMPORTANT

COLLEGAMENTI e REGOLAZIONI INIZIALI

- Collegare le casse acustiche alle prese di uscita
- Collegare i microfoni alle prese XLR e gli strumenti alle prese jack.
- Non collegare i microfoni agli ingressi LINE! Prima di accendere l'apparecchio, mettere tutti i volumi al minimo ed i cursori dell'equalizzatore grafico a zero (al centro).
- Accendere l'apparecchio.
- Regolare i controlli di guadagno di ogni canale al minimo, i controlli di tono e panorama in posizione centrale, le mandate aux ed effetto al minimo.
- Portare i controlli master L/R ed il volume dell'effetto in posizione centrale
- Per ottimizzare la dinamica di ogni canale, in base alle diverse fonti di segnale, consigliamo di effettuare le seguenti operazioni:
 - Utilizzando il microfono (collegato alla presa XLR) nelle vostre normali condizioni di impiego, portare il comando Gain in posizione tale da fare illuminare il Led di picco. A tal punto diminuire il guadagno di quel tanto da fare spegnere il Led di picco e regolare poi il volume del canale. (Il LED di picco del canale è influenzato esclusivamente dal controllo di guadagno e dai controlli di tono).
 - Un canale per volta, effettuare questa operazione su tutti i canali utilizzando le fonti di segnale per essi predisposte e nelle condizioni di impiego il più possibile reali.
 - Servirsi dell'equalizzatore per ottimizzare il suono in base alle diverse condizioni acustiche ambientali

PRELIMINARY CONNECTIONS AND SETTINGS.

- Plug the speakers into the output jack sockets.
- Connect microphones to the XLR 'mic' inputs and the instruments to the 'line' jack inputs.
- Do not connect microphones to the line inputs!
- Before turning on the mixer, set the channel volume controls and the master volume controls to their lowest settings and the sliders of the graphic equalizer to the zero mark (centered).
- Turn the unit on.
- Turn the gain controls to their lowest settings, tone controls and panpots to the middle, the aux and effect sends anti-clockwise to their lowest settings.
- Turn the L/R master volume controls and the effect volumecontrol to the middle setting.
- To optimize the dynamics of each channel according to the various signal sources, proceed as follows:
 - Using a microphone (plugged into the XLR mic input) in conditions typical of the intended use (talk, sing, etc...) set the gain control so as to cause the peak Led to illuminate; now reduce the gain just enough until the peak Led switches off and adjust tones and volume (the channel peak Led is affected only by the gain and tone controls).
 - Repeat the above procedure for all the channels, one at a time, using the signal source assigned to that channel (male, female voice, instrument, etc.) and simulating real operating conditions as closely as possible.
 - Use the graphic equalizer to optimize the sound for the different acoustic environments.

DAS ANSCHLIESSEN und EINSTELLEN DER ANLAGE

- Verbinden Sie die Lautsprecher mit den Ausgangsbuchsen
- Schließen Sie die Mikrophone an die XLR-Eingänge und die Instrumente an die Line-Eingänge an.
- Schließen Sie nie Mikrophone an die Line Eingänge!
- Vor dem Einschalten des Geräts, alle Lautstärke-Regler auf die niedrigste Stellung bringen und die Schieberegler der Equalizer auf Mittelstellung (0).
- Nun schalten Sie das Gerät ein.
- Gain- sowie Aux- und-Effekt Send-Regler auf die niedrigste Stellung bringen, Ton- und Panorama Regler auf Mittelstellung.
- L/R Master- und-Effekt-Lautstärke-Regler auf Mittelstellung ringen.
- Zur Optimierung der Dynamik eines jeden Kanals unter Berücksichtigung der verschiedenen Signalquellen, empfehlen wir Ihnen, wie folgt vorzugeben:
 - Setzen Sie das Mikrophon unter normalen Arbeitsbedingungen ein (sprechen, singen usw). Auf den Gain-Regler solange einwirken, bis die Übersteuerungsanzeige aufleuchtet. Dann Gain-Regelung nur ein wenig mindern bis das Aufleuchten der Led-Anzeige aufhört. Danach Klangregler und Lautstärke wunschgemäß einstellen (auf die Led-Anzeige des Kanals wirken einzig die Gain und Klangregelungen ein).
 - Jeweils nur ein Kanal, diese Operation auf allen Kanälen durchführen, unter Verwendung der für sie vorgesehenen Signal-quellen (männliche, weibliche Stimme, Instrumente..) sowie unter möglichst wirklichkeitsnahen Bedingungen.
 - Passen Sie die Anlage akustisch mit den graphischen Equalizer an die jeweiligen Räumlichkeiten an.

B / IMPORTANT

RACCORDEMENTS et REGLAGES INITIAUX

- Relier les baffles aux sorties.
- Relier les microphones aux entrées 'micro' (XLR) et les instruments aux entrées 'line'.
- Ne jamais connecter les micros aux entrées 'line'!
- Avant d'allumer l'appareil, mettre les volumes des voies et les volumes master au minimum et les contrôles de l'égaliseur en position centrale (0).
- Allumer l'appareil.
- Porter les contrôles de gain au minimum, les contrôles de tonalité et les panoramiques en position centrale, les départs aux et les départs effets au minimum.
- Porter les contrôles L/R et le contrôle du volume l'effet en la position centrale.
- Pour optimiser la dynamique de chaque canal, sur la base des différentes sources de signal, nous vous conseillons d'effectuer les opérations suivantes.
- En utilisant le micro (connecté à la prise XLR) dans vos conditions d'emploi normales, amener la commande Gain de façon à ce qu'elle puisse faire allumer la Led de crête. A ce stade, diminuer le gain jusqu'à faire éteindre la LED de crête et puis régler le volume du canal (la LED de crête du canal est influencée exclusivement par le contrôle de gain et les contrôles de ton).
- Exécutez cette opération sur tous les canaux, un canal à la fois, en utilisant les sources de signal prévues à cet effet et dans les conditions d'emploi les plus réelles possibles.
- Se servir de l'égaliseur pour obtenir le meilleur son possible en relation avec les conditions acoustiques différentes de l'environnement.

CONEXIONES y AJUSTES INICIALES

- Conecte las cajas acústicas a las tomas de salida.
- Conecte los micrófonos a las tomas XLR y los instrumentos a las tomas jack.
- ¡No conecte micrófonos a las entradas LINE!
- Antes de encender el equipo, ponga todos los volúmenes al mínimo y los cursores del ecualizador gráfico a cero (en el centro).
- Encienda el equipo.
- Ajuste los controles de ganancia de cada canal al mínimo, los controles de tono y panorama en su posición central y los envíos Aux y de efecto al mínimo.
- Coloque los controles máster L/R y el volumen del efecto en su posición central.
- Para optimizar la dinámica de cada canal para diferentes fuentes de señal, se recomienda realizar los siguientes pasos:
- Utilizando el micrófono (conectado a la toma XLR) en sus condiciones normales de funcionamiento, gire el mando Gain hasta la posición en la que se encienda el LED de pico. Disminuya entonces la ganancia lo suficiente como para que se apague el LED de pico y luego ajuste el volumen del canal. (El LED de pico del canal sólo se ve afectado por los controles de ganancia y tono).
- Uno por uno, realice esta operación en todos los canales utilizando las fuentes de señal preparadas para ello y en las condiciones más reales posibles.
- Utilice el ecualizador para optimizar el sonido dependiendo de las distintas condiciones acústicas ambientales

التوصيلات وعمليات الضبط الأولية

- قم بتوصيل مكبرات الصوت بمقاييس المخرج
- قم بتوصيل الميكروفونات بالمقاييس XLR والأجهزة بالمقاييس jack.
- لا تقم بتوصيل الميكروفونات بمدخل LINE! قبل تشغيل الجهاز، اضبط جميع مستويات الصوت على الحد الأدنى والمؤشرات المنزلة لمعدل التصويري على صفر (في المنتصف).
- قم بتشغيل الجهاز.
- اضبط أدوات التحكم في الكسب لكل قناة على الحد الأدنى، وأدوات التحكم في النغمة واليانورا على موضع المنتصف، وعمليات الضخ المساعدة وتلك الخاصة بالتأثير على الحد الأدنى.
- اضبط أدوات التحكم الرئيسية R/L (اليسرى/اليمنى) ومستوى صوت التأثير في موضع المنتصف
- من أجل تحسين ديناميكا كل قناة، بناءً على مصدر الإشارة المختلفة، ننصح بتنفيذ العمليات التالية:
- باستخدام الميكروفون (المتصل بالمقاييس XLR) في ظروف الاستخدام العادية الخاصة بك، انقل أمر التحكم في الكسب Gain إلى الموضع الذي يؤدي إلى إضاءة مؤشر LED الخاص بالذروة. عند هذه النقطة، قم بتخفيض الكسب بالقرع الكافي لإطفاء مؤشر LED الخاص بالذروة ثم اضبط مستوى صوت القناة (لا يتأثر مؤشر LED الخاص بزرقة القناة إلا بإداة التحكم في الكسب وأدوات التحكم في النغمة).
- على قناة واحدة في المرة، نفذ هذه العملية على جميع القنوات باستخدام مصادر الإشارة المعدة لها وفي ظروف الاستخدام الفعلية بقرع الإمكان.
- استخدم معادل لتحسين الصوت بناءً على الظروف الصوتية البيئية المختلفة

B / GRAPHIC EQUALIZER

EQUALIZZATORE GRAFICO

L'equalizzatore, se convenientemente utilizzato, consente di correggere gli effetti dell'ambiente sulla resa timbrica dell'impianto e di ridurre fastidiosi feedback (rientri). Per una corretta regolazione dell'equalizzatore, è opportuno tenere presente i seguenti accorgimenti:

- Non usare regolazioni con tutti i cursori vicini ad uno degli estremi della corsa. Questo comporta un inutile aumento di rumore o una riduzione di dinamica.
- Stabilite attentamente la posizione migliore per le casse e per i microfoni. Ciò vi consentirà di ridurre al minimo i rientri ancora prima di servirvi dell'equalizzatore, e di eliminare la minor quantità possibile di frequenze dal vostro programma sonoro.
- Con i cursori dell'equalizzatore in posizione centrale (sullo 0) agire sui controlli di tono di ogni canale per ottenere la tonalità desiderata dai singoli microfoni o strumenti. Solo dopo avere ottenuto una timbrica soddisfacente, regolare l'equalizzatore per compensare le caratteristiche acustiche dell'ambiente. In tal modo le differenze di resa tra un ambiente e l'altro possono essere compensate utilizzando solo l'equalizzatore grafico, senza necessità di grosse variazioni delle regolazioni dei canali.

GRAPHIC EQUALIZER

Careful use of the graphic eq. can help the overall sound system sound more natural in less than perfect acoustic environments and allows to reduce feedback. For a proper setting of the controls of the graphic equalizer, consider the following:

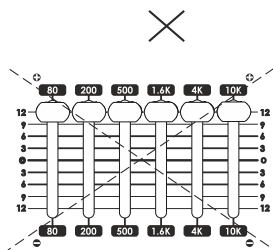
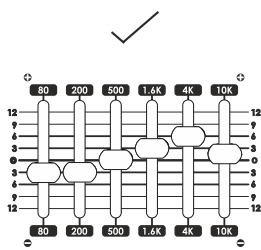
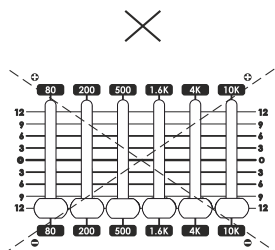
- Avoid settings with all sliders up or all sliders down (see figure below). This would involve a useless increase in noise or a reduction of dynamic range.
- Choose carefully the placement of loudspeakers and microphones to minimize feedback before using the equalizer, in order to get the most volume before feedback is heard. Otherwise you risk removing significant amounts of your program material and altering too much your sounds.
- With the graphic equalizer's controls set to the zero mark (centered) adjust the tone controls of each channel until you get the tonal color you want for each microphone or instrument. Once you have adjusted the tone controls of each channel, start adjusting the controls of the graphic eq. to compensate for the acoustic environment and speaker placement. This will allow you to compensate for different acoustic environments acting only on the equalizer's setting with no need of altering too much the tone controls settings of each channel.

DER GRAPHISCHE EQUALIZER

Der sinnvolle Einsatz des graphischen Equalizer lässt Ihre Anlage wesentlich natürlicher klingen und trägt dazu bei, eine akustische Rückkopplung zu verhindern.

Die richtige Einstellung der Regler wird wie folgt vorgenommen:

- Vermeiden Sie es, die Regler an Ihre oberen und unteren Extrempunkte zu fahren. Sie schränken sonst die Dynamik des Gerätes ein oder erhöhen das Grundrauschen.
- Stellen Sie die Mikros soweit entfernt wie möglich von den Lautsprechern auf, drehen Sie versuchsweise, um so ein Maximum an Lautstärke ohne Rückkopplung zu erreichen, bevor Sie den Equalizer betätigen. Durch unnötiges Ausfiltern der Rückkopplungs-Frequenzen verlieren Sie natürlich auch wertvolles Musikprogramm.
- Stellen Sie alle Equalizer-Regler auf Mittelstellung und justieren Sie dann erst die Ton-Regler der Eingangs-Kanäle bis der gewünschte Klang erreicht ist. Jetzt erst wird die Anlage durch Einstellung des Equalizers an die Räumlichkeit angepasst. Klangänderungen können nunmehr nur durch den Equalizer vorgenommen werden.



B / GRAPHIC EQUALIZER

L'ÉGALISEUR GRAPHIQUE

S'il est convenablement utilisé, l'égaliseur permet de corriger les effets du milieu sur le rendement du timbre de l'installation et d'éliminer les accrochages. Pour régler correctement l'égaliseur, il faut prendre les précautions suivantes:

- Ne pas utiliser de réglages en ayant tous les curseurs en proximité de l'un des bouts de la course. Cela entraîne une augmentation de bruit inutile ou une réduction de la dynamique.
- Choisissez avec attention la meilleure position pour les baffles et pour les micros. Cela vous permettra de réduire au minimum les risques d'accrochage, avant d'utiliser l'égaliseur, et d'éliminer la plus petite quantité possible de fréquences de votre programme sonore.
- Avec les curseurs de l'égaliseur en position centrale (sur 0), agir sur les contrôles de la tonalité, de chaque voie afin d'obtenir la tonalité désirée dans chaque micro ou instrument. Uniquement après avoir obtenu un timbre satisfaisant, réglez l'égaliseur pour compenser les caractéristiques acoustiques du milieu. De cette façon les différences de rendement entre un milieu et un autre peuvent être compensées avec la seule utilisation de l'égaliseur graphique, sans avoir recours à de grosses variations des réglages des voies.

ECUALIZADOR GRÁFICO

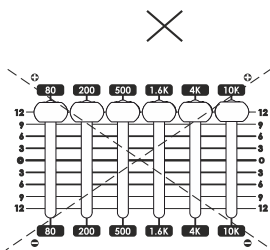
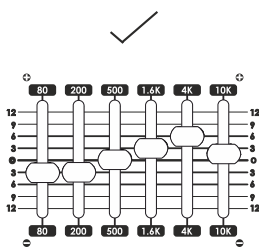
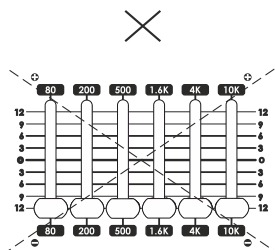
Si se utiliza correctamente, el ecualizador puede corregir los efectos del entorno sobre el rendimiento tonal del sistema y reducir los retornos. Para ajustar correctamente el ecualizador, deben tenerse en cuenta los siguientes puntos:

- No utilice ajustes con todos los cursores cerca de su tope, porque esto provoca un aumento innecesario del ruido o una reducción de la dinámica.
- Establezca cuidadosamente la mejor posición para cajas acústicas y micrófonos. Logrará así minimizar los retornos, incluso antes de utilizar el ecualizador, y eliminar el menor número posible de frecuencias del programa de sonido.
- Con los cursores del ecualizador en su posición central (en 0), actúe sobre los controles de tono de cada canal para obtener el tono deseado de cada micrófono o instrumento. Sólo después de obtener un timbre satisfactorio, ajuste el ecualizador para compensar las características acústicas de la sala. Así, las diferencias de rendimiento entre una sala y otra pueden compensarse utilizando únicamente el ecualizador gráfico, sin necesidad de grandes cambios en la configuración de los canales.

المعدل التصويري

يسمح المعدل، إذا استُخدم بطريقة ملائمة، بتصحيح تأثيرات البيئة على الأداء التسمي للنظام وتقليل ردود الفعل المزعجة (الراجمة). لتنفيذ ضبط الصحيح للمعدل، فبه من المناسب أخذ الاحتياطات التالية في الاعتبار:

- لا تستخدم عمليات الضبط عندما تكون جميع المؤشرات المنزلة قريبة من أحد طرفي المسار. يؤدي هذا إلى زيادة غير ضرورية في الضوضاء أو انخفاض في الديناميكا.
- حدد بعناية الموضع الأفضل لمكبرات الصوت والميكروفونات. سيسمح لك هذا بتخفيض الراجع إلى الحد الأدنى قبل استخدام المعدل والتخلص من أقل كمية ممكنة من الترددات من البرنامج الصوتي الخاص بك.
- والمؤشرات المنزلة للمعدل في موضع المنتصف (على 0)، اعمل على ألوات التحكم في النغمة لكل قناة للحصول على النغمة المرغوب بها من الميكروفونات أو الأجهزة كلاً على حدٍ فقط بعد الحصول على نغمة مرضية، اضبط المعدل لتعويض عن الموصفات الصوتية للبيئة. بهذه الطريقة، يمكن تعويض اختلافات الأداء بين بيئة وأخرى باستخدام المعدل التصويري فقط، بدون الحاجة إلى تغييرات كبيرة في عمليات ضبط القناة.



B / STEREO DIGITAL EFFECTS PROCESSOR

REGOLAZIONI INIZIALI

Il processore di effetti incorporato, grazie ad un DSP a 64 bit con conversione AD/DA a 24 bit SigmaDelta, vi mette a disposizione effetti di Eco e di Riverbero di grande qualità. È estremamente semplice da utilizzare. Iniziate con le regolazioni sotto indicate per familiarizzare con i controlli di cui dispone.

Effetti di ECO (eco ribattuto, halo)

Pulsante Echo/Rev sollevato!

■ Portare il volume dell'effetto in posizione centrale.

■ ECO: I due pulsanti sottostanti 'slow' e 'fast' consentono di selezionare 2 diversi ritardi.

■ HALO: Premendo entrambi i pulsanti contemporaneamente si ottiene l'effetto 'halo'. Regolare il ritardo prescelto con il comando short/long e la durata dell'effetto per mezzo del comando 'echo rep'.

Effetti di RIVERBERO

Pulsante Echo/Rev premuto !

■ Portare il volume dell'effetto in posizione centrale.

■ Gli stessi pulsanti che per l'effetto eco hanno le funzioni 'slow' e 'fast' per gli effetti di riverbero assumono le funzioni 'predly' e 'long'. Il riverbero è regolabile con continuità mediante il comando short/long.

■ Pulsante 'predly' premuto = riverbero con predelay. Aumenta l'apertura stereo dell'effetto, consentendovi di ottenere impressionanti effetti 'cattedrale'.

■ Pulsante 'predly' sollevato = riverbero senza predelay.

■ Pulsante 'long' premuto = riverbero molto più lungo, ricco e 'caldo' Pulsante 'long' sollevato = riverbero molto corto, ottimo per le percussioni.

■ Entrambi i pulsanti 'predly' e 'long' premuti = riverbero + eco, particolarmente adatto per il canto.

- Una ulteriore possibilità di personalizzare il suono è data dal comando 'tone', che permette di togliere con gradualità eventuali alte frequenze non desiderate.
- Regolare i volumi delle mandate 'eff' nei canali dove si voglia avere l'effetto.
- Il segnale può essere inviato alle uscite L/R e aux separatamente mediante i comandi 'bal' e 'aux'.

PRELIMINARY SETTINGS

Thanks to a 64-bit DSP with Sigma-Delta 24-bit AD/DA conversion, the built-in effects processor provides Echo and Reverb effects of extraordinary quality. Start with the settings indicated below get acquainted with its features.

ECHO effects (echo, repeated echo, halo)

Echo/Rev button up !

■ Set effect volume control to the mid position.

■ ECHO: The two pushbuttons 'slow' and 'fast' allow to select 2 different delays.

■ HALO: Pushing both buttons simultaneously will produce the 'halo' effect.

■ Use the short/long control to adjust the delay time and the 'echo rep' control to set the effect duration.

REVERB effects

Echo/Rev button pushed !

■ Set effect volume control to the mid position.

■ The same buttons that for the echo effects have 'slow' and 'fast' functions turn into 'predly' and 'long' for the reverb effects. Reverb is continuously adjustable by means of the short/long control.

■ 'predly' pushbutton down = reverb with predelay. The stereo image of the reverb effect gets wider and wider up to produce extraordinary 'cathedral' effects.

■ 'predly' pushbutton up = reverb without predelay.

■ 'long' pushbutton down = a much longer and 'warm' reverb.

■ 'long' pushbutton up = very short reverb - ideal for drums.

■ 'long' and 'predly' pushbuttons down = reverb + echo effect, particularly suitable for voice.

- The 'tone' control, allowing gradual elimination of undesired high frequencies, provides additional personalization of your sound.
- Adjust the 'eff' controls in the channels where the effect is needed.
- Effect signal can be assigned to the L/R, and aux outputs separately, by means of the 'bal' and 'aux' control (If echo signal is not needed in the 'aux' output, turn the corresponding control counterclockwise to its lowest setting).

GRUNDEINSTELLUNGEN

Danke einem 64-bit DSP mit 24-Bit AD/DA Sigma-Delta-Konverter stellt der eingebaute Effekt-Processor Echo und Reverb Effekte. Beginnen Sie einfach mit den nachfolgend beschriebenen Grundeinstellungen und finden Sie dann die Ihnen gewünschte Einstellungen.

ECHO Effekte (Echo, Echo mit Wiederholungen, Halo)

Echo/Rev Drucktaste hoch !

■ Stellen Sie den Effekt-Lautstärke-Regler auf Mittel-Stellung.

■ ECHO: Durch wahlweise drücken der Tasten 'slow' (lang) und 'fast' (kurz) können 2 verschiedene Delay-Zeiten gewählt werden.

■ HALO: Werden beide Tasten gleichzeitig gedrückt, wird ein Halo (Nachhall) Effekt erzeugt.

■ Stellen Sie mit dem short/long-Regler den Echoabstand und mit dem 'echo rep'-Regler die Echo dauer ein.

REVERB-Effekte

Echo/Rev Taste gedrückt !

■ Effekt-Lautstärke-Regler in Mittel-Stellung bringen.

■ Die Tasten 'fast' - 'slow' dienen jetzt als 'predly' und 'long'. Der Reverb-Effekt ist stufenlos einstellbar durch den short/long-Regler.

■ 'predly' Drucktaste gedrückt = reverb mit predelay. Der Stereo-effekt wird breiter bis hin zum 'Kathedrale'-Hall.

■ 'predly' Drucktaste hoch = reverb ohne predelay

■ 'long' Drucktaste gedrückt = längerer, wärmer hall.

■ 'long' Drucktaste hoch = sehr kurzer hall (geeignet für Percussion-Instrumente).

■ 'long' und 'predly' beide Drucktaste hoch = Reverb + Echo- Effekt (besonders geeignet für die Stimme).

- Der Regler 'tone' erlaubt eine weitere Einstellung der Effekt-Signale. Durch Rechtsdrehen des Reglers, wird der Höhenanteil des Signals allmählich verringert.
- Stellen Sie mit dem 'eff'-Regler den Effekanteil ein, den Sie auf dem jeweiligen Kanal wünschen.
- Das Effekt-Signal kann durch Einstellung der 'bal' und 'Aux' Regler auf die L/R und Aux-Ausgänge gelegt werden.

B / STEREO DIGITAL EFFECTS PROCESSOR

REGLAGES INITIAUX

Le processeur d'effets incorporé grâce à un DSP de 64-bit avec conversion AD/DA à 24-bit Sigma-Delta, vous permet d'avoir effets d'Echo et de Reverb de qualité extraordinaire avec le maximum de la simplicité. Commencez par les réglages indiqués ci-dessous pour vous familiariser avec les contrôles.

Effets d'ECHO (effets d'Echo, Echo répété, Halo)

Touche Echo/Rev levee !

■ Porter le volume de l'effet sur la position centrale.

■ ECHO: Les deux touches 'slow' et 'fast' permettent de choisir 2 retards différents.

■ HALO: En poussant les deux touches en même temps, on obtient l'effet 'halo'.

■ Régler le retard présélectionné au moyen de la commande short/long et la durée de l'effet au moyen de la commande 'echo rep'.

Effets de REVERB

Touche Echo/Rev appuyée !

■ Porter le volume de l'effet en position centrale.

■ Les touches 'slow' et 'fast' changent leurs fonctions en 'predly' et 'long' pour les effets réverb. Le contrôle short/long permet le réglage continu de la réverb.

■ Touche 'predly' appuyée = réverb avec predelay. L'image stéréo de l'effet devient plus large jusqu'à produire des extraordinaires effets 'cathedral'.

■ Touche 'predly' levée = réverb sans predelay.

■ Touche 'long' appuyée = réverb

■ Touche 'long' levée = réverb tres courte (indiqué pour percussions).

■ Touches 'long' et 'predly' appuyées = on obtient un effet de réverb + echo qui convient particulièrement bien pour la voix.

- Les effets d'echo et de réverb peuvent être personnalisés même par l'intermédiaire du contrôle 'tone'. En tournant le poussoir vers la droite on obtient un graduel abaissement des fréquences hautes.
- Régler les volumes départ effet pour les canaux ou l'on desire avoir l'effet.
- Le signal echo peut être envoyé séparément aux sorties L/R et au aux au moyen des commandes 'bal' et 'aux'.

AJUSTES INICIALES

El procesador de efectos integrado, gracias a un DSP de 64 bits con conversión SigmaDelta AD/DA de 24 bits, ofrece efectos de eco y reverberación de alta calidad. Es muy fácil de utilizar. Con los ajustes que se indican a continuación es posible familiarizarse con sus controles.

Efectos ECO (rebote de eco, halo)

Botón Echo/Rev sin pulsar:

■ Ajuste el volumen del efecto en su posición central.

■ ECO: Los dos botones situados debajo de "Slow" y "Fast" permiten seleccionar 2 retardos diferentes.

■ HALO: Al pulsar ambos botones al mismo tiempo se produce el efecto "Halo".

■ Ajuste el retardo deseado con el mando "Short/Long" y la duración del efecto con "Echo rep".

Efectos de REVERBERACIÓN

Botón Echo/Rev pulsado

■ Ajuste el volumen del efecto en su posición central.

■ Los mismos botones que para el efecto de eco desempeñan las funciones "Slow" y "Fast", para los efectos de reverberación asumen las funciones "Predly" y "Long". La reverberación se ajusta de forma continua mediante el mando Short/Long.

■ Botón "Predly" pulsado = reverberación con retardo previo. Aumenta la apertura estéreo del efecto, lo que permite conseguir impresionantes efectos "catedral".

■ Botón "Predly" sin pulsar = reverberación sin retardo previo.

■ Botón "Long" pulsado = reverberación mucho más larga, rica y "cálida" Botón "Long" sin pulsar = reverberación muy corta, excelente para percusión.

■ Botones "Predly" y "Long" pulsados reverberación + eco, especialmente adecuado para cantar.

- Otra posibilidad de personalizar el sonido es el mando "Tone", que permite eliminar gradualmente las frecuencias altas indeseadas.
- Ajuste los volúmenes de los envíos "Eff" en los canales donde se desee el efecto.
- La señal puede enviarse por separado a las salidas L/R y Aux mediante los mandos "Bal" y "Aux".

عمليات الضبط الأولية

إن معالج التأثيرات المنجم، بفضل معالج الإشارة الرقمية ٥٦ بت مع تحويل تناظري رقمي تناظري مع ٢٤ بت SigmaDelta، يوفر لك تأثيرات صدى وأرتداد ذات جودة عالية. إنه سهل الاستخدام للغاية. أبدا عمليات الضبط الواردة أدناه للتعرف على أنوات التحكم التي توفر به.

تأثيرات الصدى (الصدى المتكرر، الهالة)

زر الصدى/الارتداد مرفوع!

أحضر مستوى صوت التأثير إلى موضع المنتصف.

ECO (الصدى): يمسح الزران الواردان أدناه "slow" "بطيء" و "fast" "سريع" باختيار تأخيرين مختلفين.

HALO (الهالة): عند الضغط على كلا الزرين في نفس الوقت يتم الحصول على تأثير «الهالة».

اضبط التأخير المختار مسبقاً بواسطة الأمر long/short (القصير/الطويل) ومدة التأثير بواسطة الأمر 'rep echo'.

تأثيرات الارتداد

تم الضغط على زر Rev/Echo (الصدى/الارتداد)!

أحضر مستوى صوت التأثير إلى موضع المنتصف.

نفس الأزرار التي تؤدي الوظائف "slow" "بطيء" و "fast" "سريع" بالنسبة لتأثير الصدى تؤدي أيضاً وظيفتي 'predly' و 'long' لتأثيرات الارتداد. يمكن ضبط الارتداد بشكل مستمر بواسطة الأمر long/short (قصير/طويل).

تم الضغط على الزر "predly" = الارتداد مع predelay (المدة بين نهاية الصوت وبداية الانعكاس). يزيد من «الفتح» المسموع للتأثير، مما يسمح لك بالحصول على تأثيرات «كنثر أنية» رائعة.

زر "Predly" مرفوع = الارتداد بدون predelay (المدة بين نهاية الصوت وبداية الانعكاس).

تم الضغط على زر "Long" = ارتداد أطول كثيراً وأكثر ثراءً وأكثر "ثقلاً". زر "Long" مرفوع = ارتداد قصير جداً، مثالي للفرق.

تم الضغط على كلا الزرين "predly" و "long" = الارتداد + الصدى، مناسب بشكل خاص للغناء.

► تُعطى إمكانية إضافية لتخصيص الصوت من خلال أمر «tone»، والذي يسمح لك بالإزالة التدريجية لآلية ترددات عالية غير مرغوب بها.

► اضبط مستويات صوت عمليات الضخ «eff» في القنوات التي تريد الحصول على التأثير فيها.

► يمكن إرسال الإشارة إلى المخرج R/L (اليسرى/اليمنى) والمساعدة بشكل منفصل باستخدام الأمرين "bal" و "aux".

B / STEREO DIGITAL EFFECTS PROCESSOR

EFFETTI DI ECO e HALO

Pulsante Echo/Rev sollevato:

TRE diversi effetti, ognuno dei quali può essere ulteriormente personalizzato mediante i comandi 'echo', 'short/long' e 'tone' (la condizione lineare del tono è con la manopola girata in senso antiorario)

- 1: 'FAST' = ritardo più breve.
- 2: 'SLOW' = ritardo più lungo.
- 3: entrambi i pulsanti premuti = effetto 'Halo'.

ECHO and HALO EFFECTS

Echo/Rev button up:

THREE different effects, each one of which can be further personalized by means of the controls 'echo', 'short/long' and 'tone' (tone is flat when the knob is turned fully anticlockwise)

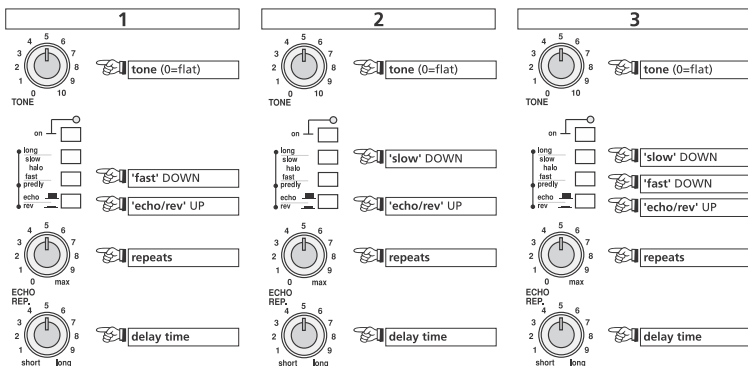
- 1: 'FAST' = shorter delay
- 2: 'SLOW' = longer delay
- 3: both buttons pushed at the same time = 'halo' effect.

ECHO und HALO EFFEKTE

Echo/Rev Taste hoch:

DREI verschiedene Echo-Effekte. Mittels 'echo', 'short/long' und 'tone'-Regler können Sie die Effekte wunschgemäß einstellen (glatter Frequenzgang hat man mit dem Tone-Regler voll links gedreht)

- 1: 'FAST' = kurze Verzögerung
- 2: 'SLOW' = längere Verzögerung
- 3: beide Tasten gleichzeitig gedrückt = Halo-Effekt (Nachhall)



EFFETTI di RIVERBERO

Pulsante Echo/Rev premuto:

QUATTRO diverse combinazioni, ognuna delle quali può essere ulteriormente personalizzata mediante i comandi 'short/long' (duration) e 'tone'.

- 1: entrambi i pulsanti 'predly' e 'long' sollevati.
- 2: 'predly' sollevato e 'long' premuto.
- 3: entrambi i pulsanti premuti.
- 4: 'predly' premuto e 'long' sollevato.

REVERB EFFECTS

Echo/Rev button pushed:

FOUR different combinations, each of which can be further personalized thanks to the short/long (duration) and 'tone' controls.

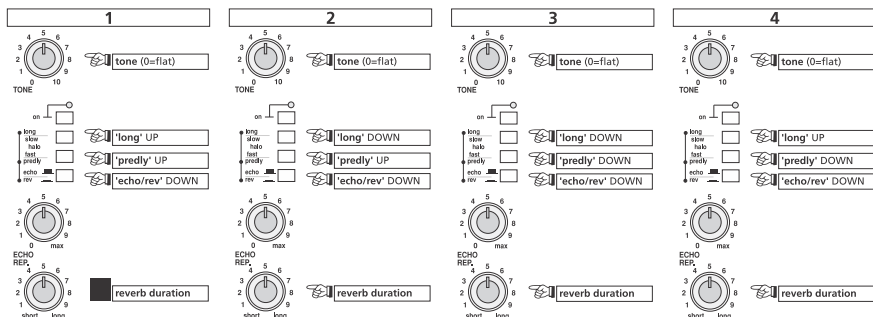
- 1: both buttons 'predly' and 'long' up.
- 2: 'predly' up and 'long' down.
- 3: both buttons 'predly' and 'long' down.
- 4: 'predly' down and 'long' up.

REVERB-EFFEKTE

Echo/Rev Taste gedrückt:

VIER verschiedene Effekt-Kombinationen, von denen jede mittels short/long (duration) und 'tone'-Regler eingestellt werden kann.

- 1: beide Tasten 'predly' und 'long' hoch.
- 2: 'predly' hoch und 'long' gedrückt.
- 3: beide Tasten gedrückt
- 4: 'predly' gedrückt und 'long' hoch.



B / STEREO DIGITAL EFFECTS PROCESSOR

EFFETS D' ECHO et HALO

Touche Echo/Rev levee:

TROIS Effets différents.

Chaque effet peut être réglé au moyen des contrôles 'echo', 'short/long' et 'tone' (la tonalité est linéaire si le bouton est tourné a fond vers la gauche).

1: 'FAST' = retard plus court.

2: 'SLOW' = reard plus long.

3: les deux touches appuyee en même temps = effet 'halo'.

EFFECTOS ECO y HALO

Botón Echo/Rev sin pulsar:

TRES efectos diferentes, cada uno de los cuales puede personalizarse aún más mediante los controles 'Echo', 'Short/Long' y 'Tone' (la condición lineal del tono se logra girando el mando en sentido antihorario)

1: "FAST" = retardo más corto.

2: "SLOW" = retardo más largo.

3: ambos botones pulsados = efecto "HALO".

تأثيرات الصدى والهالة

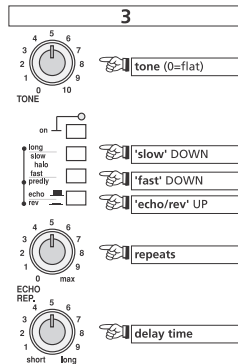
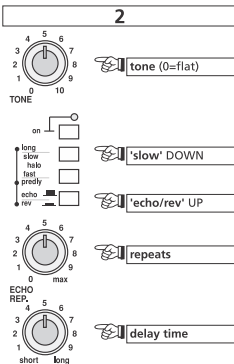
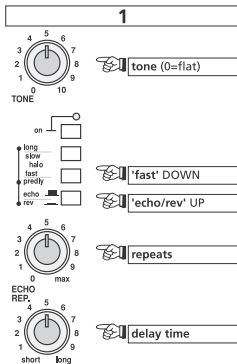
زر Rev/Echo (الصدى/الارتداد) مرفوع:

ثلاثة تأثيرات مختلفة، يمكن تخصيص كل منها بشكل أكبر بواسطة الأوامر «echo» و «long/short» و «tone» (يتم الحصول على الحالة الخطية للغممة عن طريق تدوير المقبض في عكس اتجاه عقارب الساعة).

1: 'FAST' = تأخير أقصر.

2: 'SLOW' = تأخير أطول.

3: تم الضغط على كلا الزرين = تأثير "HALO" "الهالة".



EFFETS de REVERB

Touche Echo/Rev appuyee:

QUATRE combinaisons différentes. Chacune peut être réglée au moyen des contrôles short/long (duration), et 'tone'.

1: les deux touches 'predly' et 'long' levees.

2: touche 'predly' levee et 'long' appuyee.

3: les deux touches appuyees.

4: touche 'predly' appuyee et 'long' levee.

EFFECTOS de REVERBERACIÓN

Botón Echo/Rev pulsado:

CUATRO combinaciones diferentes, cada una de las cuales puede personalizarse aún más mediante los mandos "Short/Long" (duración) y "Tone".

1: Ambos botones "Predly" y "Long" sin pulsar.

2: "Predly" sin pulsar y "Long" pulsado.

3: Ambos botones pulsados.

4: "Predly" pulsado y "Long" sin pulsar.

تأثيرات الارتداد

تم الضغط على زر Rev/Echo (الصدى/الارتداد):

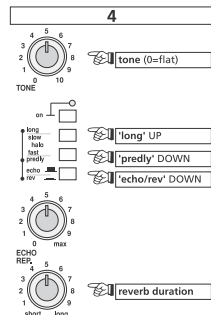
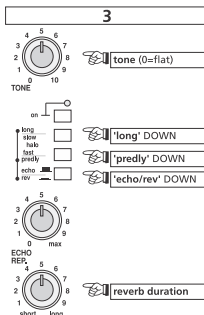
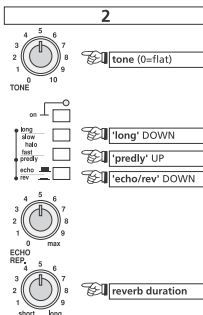
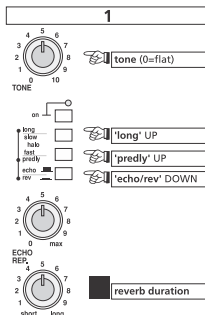
أربع مجموعات مختلفة، يمكن تخصيص كل منها بشكل أكبر بواسطة الأمرين 'long/short' (المدة) و 'tone'.

1: تم رفع الزرين "predly" و "long".

2: تم رفع 'predly' وتم الضغط على 'long'.

3: تم الضغط على كلا الزرين.

4: تم الضغط على 'predly' وتم رفع 'long'.



C / FIG.1: L/R MASTER OUTPUTS

COLLEGAMENTO di CASSE ACUSTICHE

MAI FARE FUNZIONARE GLI AMPLIFICATORI INTERNI CON CARICHI INFERIORI AI 4 Ohm CIASCUNO

ESEMPIO A:

UNA cassa da 8 ohm per ogni uscita.

CONNECTION to SPEAKER ENCLOSURES

NEVER OPERATE THE INTERNAL POWER AMPLIFIERS WITH LOADS BELOW 4 Ohms EACH

EXAMPLE A:

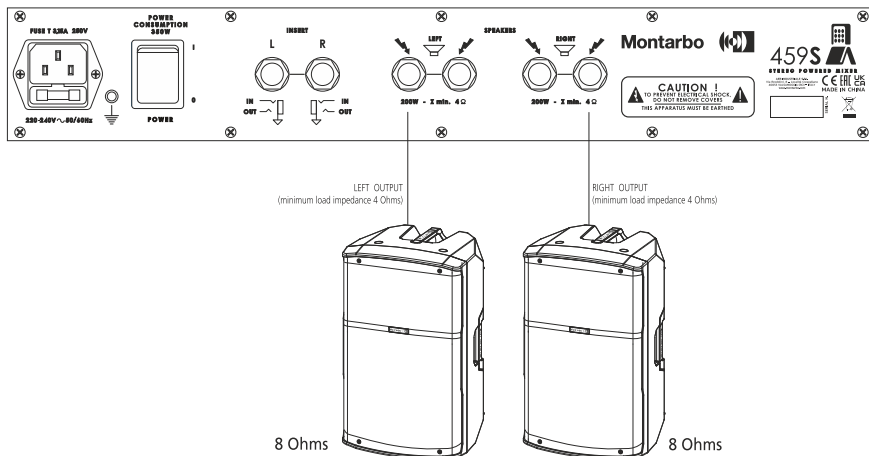
ONE 8-Ohms speaker enclosure each output.

ANSCHLUß von LAUTSPRECHERBOXEN

SCHLIESSEN SIE NIE BOXEN ODER BOXENGRUPPEN MIT EINER GESAMT-IMPEDANZ UNTER 4 Ohm PRO-KANAL AN !

BEISPIEL A:

EINE 8-Ohm Box pro-Kanal.



ESEMPIO B:

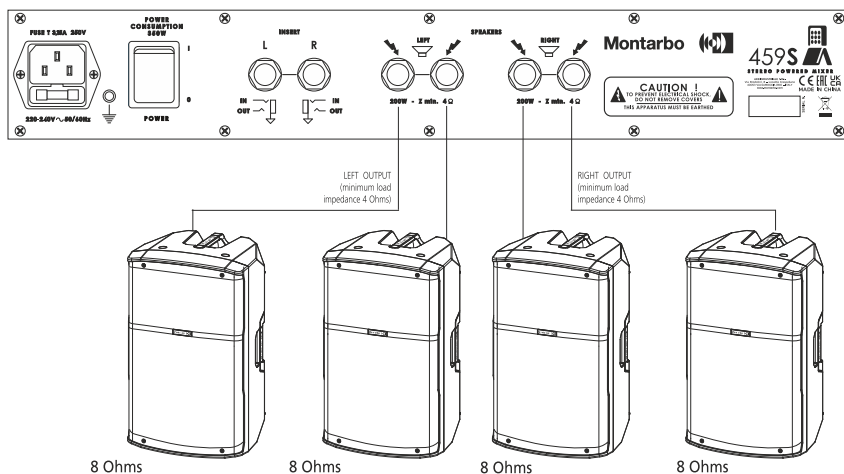
DUE casse da 8 ohm per ogni uscita.

EXAMPLE B:

TWO 8-Ohms speaker enclosures each output.

BEISPIEL B:

ZWEI 8-Ohm Boxen pro-Kanal.



C / FIG.1: L/R MASTER OUTPUTS

RACCORDEMENT D'ENCEINTES ACUSTIQUES

N'UTILISEZ JAMAIS LES AMPLIFICATEURS INTERIEURS AVEC DES CHARGES INFÉRIEURES À 4 Ohms CHACUN

EXAMPLE A:

UNE enceinte de 8 ohms pour chaque sortie.

CONEXIÓN de CAJAS ACÚSTICAS

¡NO HAGA FUNCIONAR NUNCA LOS AMPLIFICADORES INTERNOS CON CARGAS INFERIORES A 4 Ohmios CADA UNO!

EJEMPLO A:

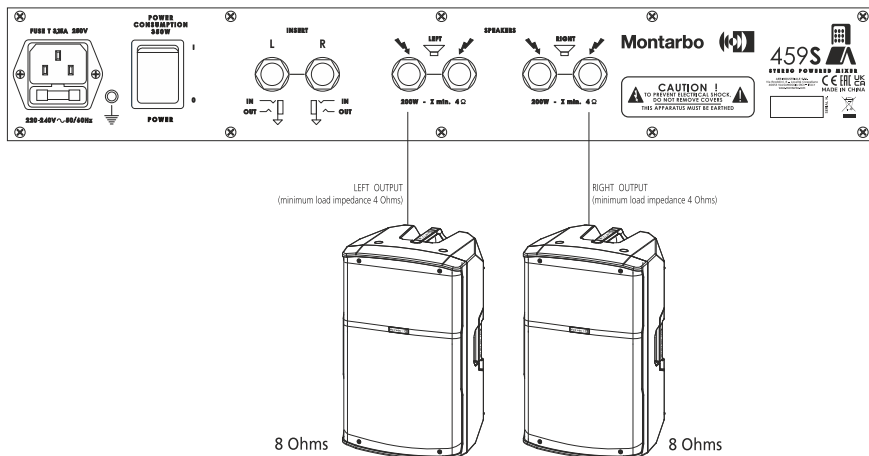
UNA caja acústica de 8 ohmios por salid.

توصيل مكبرات الصوت

لا تقم أبداً بتشغيل مضخمات الصوت الداخلية على أحمال أقل من ٤ أوم لكل منها!

مثال A:

مضخم صوت واحد ٨ أوم لكل مخرج.



EXAMPLE B:

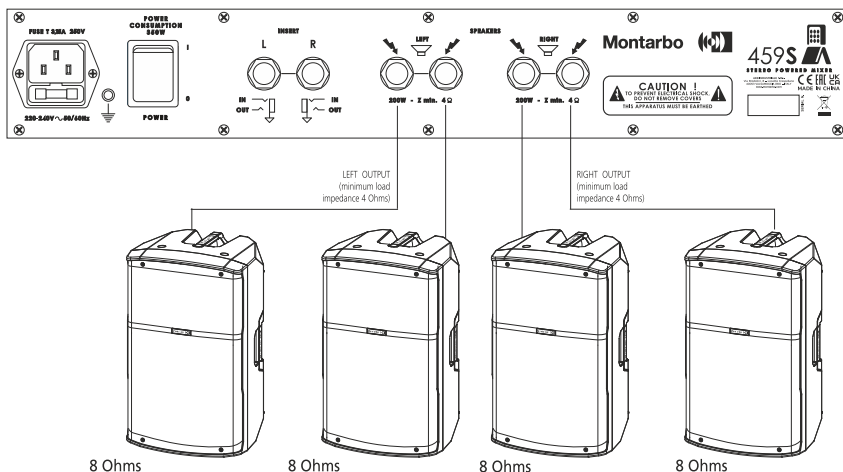
DEUX enceintes de 8 ohms pour chaque sortie.

EJEMPLO B:

DOS cajas acústicas de 8 ohmios por salida.

مثال B:

مضخمات ٨ أوم لكل مخرج



C / FIG.2A: AUX OUTPUT

COLLEGAMENTO di MONITOR AMPLIFICATI

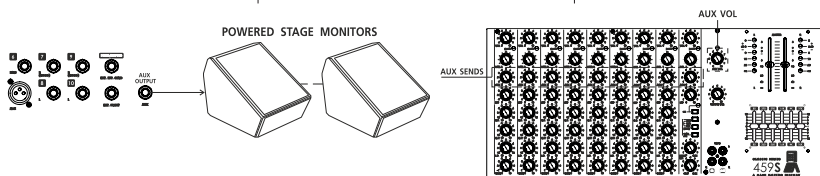
- Collegare la presa 'aux' all'ingresso della cassa monitor autoamplificata.
- I controlli 'aux' di ogni canale sono in tal caso le mandate monitor.
- Il controllo 'aux vol' è il volume master monitor (è la miscelazione delle mandate 'aux' dei singoli canali).
- Si possono collegare alla presa 'aux' fino a 10 casse monitor amplificate collegate in parallelo.

CONNECTION of POWERED STAGE MONITORS

- Connect the 'aux' socket to the input of the self-powered stage monitor.
- The 'aux' controls on each channel are the monitor send controls.
- The 'aux vol' control is the monitor master volume (it is the mix of the aux controls on individual channels).
- The aux output can drive up to 10 parallel connected powered monitors.

ANSCHLUß von AKTIVEN MONITOR-BOXEN

- Verbinden Sie die 'Aux'-Buchse des Mixers mit dem Eingang des aktiven Monitors.
- Das Monitor-Signal jedes Kanals kann mit Hilfe des 'Aux'-Reglers festgelegt werden.
- Die Gesamtlautstärke des Monitors wird mit dem 'Aux Vol' eingestellt.
- Der 'Aux' Ausgang kann bis zu 10 parallel angeschlossenen aktiven Monitore ansteuern.



C / FIG.2B: AUX OUTPUT

COLLEGAMENTO di un EFFETTO ESTERNO

Se non viene utilizzata per pilotare dei monitor, l'uscita 'aux' può servire come 'mandata effetto esterno' (servendosi di uno dei due canali stereo per il ritorno dell'effetto). Si ha così il vantaggio di potere disporre sia dell'effetto incorporato che di un effetto esterno.

- Collegare la presa 'aux' all'ingresso dell'effetto esterno.
- Collegare le uscite L/R dell'effetto esterno agli ingressi L/R di un canale stereo.
- Mediante i controlli 'aux' di ogni canale, regolare la quantità di effetto esterno da aggiungere al segnale di ingresso (nei canali dove non si desidera l'effetto, girare il controllo 'aux' in posizione '0'). I controlli del canale collegato alle uscite dell'effetto esterno consentono di regolare il ritorno dell'effetto sui master L/R.
- **N.B.** nel canale utilizzato come ritorno effetto, girate i potenziometri 'AUX' ed 'EFF' in posizione '0'.

CONNECTION OF AN EXTERNAL EFFECT

In those applications where the 'aux' send is not used as monitor output, it can be used as 'external effect send' (one of the two stereo channels will serve for effect return). This allows you to use an external effect in addition to the internal effects processor.

- Connect the 'aux' socket to the input of the external effect.
- Connect the L/R outputs of the stereo external effect to the L/R inputs of a stereo channel.
- Adjust the 'aux' send control on each channel (or turn it to '0' on the channels where the effect is not desired).
- The controls of the channel used as 'effect return' allow to adjust the external effect return on the L/R masters.

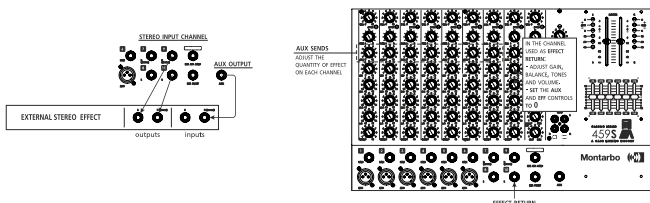
N.B. turn the controls 'AUX' and 'EFF' on this channel to their '0' settings.

ANSCHLUß eines EXTERNEN EFFEKTERÄTES

Wird der Aux-Send als Monitor-Ausgang nicht verwendet, kann er als Effekt-Send dienen um ein externes Effekt-Gerät anzuschließen.

- 'Aux'-Buchse an den Eingang des externen Effekt-Gerätes anschließen.
- L/R Ausgänge des externen Effekts an die L/R Eingänge eines Stereo-Kanals anschließen.
- Mit dem 'Aux'-Regler pro-Kanal bestimmen Sie die Stärke des Effekts, dem das Direkt-Signal des Kanals beigemischt wird (benötigen Sie auf einem Kanal kein Effekt, dann drehen Sie den 'Aux'-Regler zu).
- Die Regelungen des Kanals, der als 'Return' dient, erlauben das Effekt-Rücksenden in den L/R Summen einzustellen.

N.B. die Regler 'AUX' und 'EFF' von diesem Kanal zur Stellung '0' drehen



C / FIG.2A: AUX OUTPUT

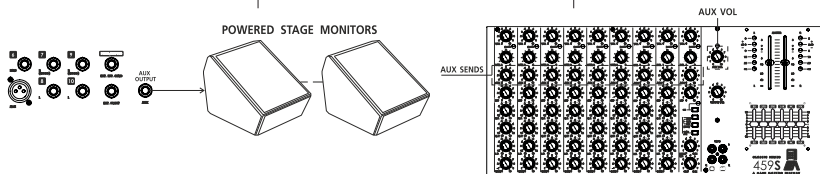
RACCORDEMENT de MONITORS AMPLIFIES

- Raccorder la prise 'aux' à l'entree de l'enceinte monitor autoamplifiée.
- Les contrôles 'aux' de chaque canal sont les départs monitor.
- Le contrôle 'aux vol' est le volume master monitor, (c'est le mixage des sorties 'aux' de chaque canal).
- Il est possible de relier jusqu'à 10 enceintes monitor amplifiées raccordées en parallèle.

CONEXIÓN de MONITORES AMPLIFICADOS

- Conecte la toma "Aux" a la entrada de la caja monitor autoamplificada.
- En este caso los controles "Aux" de cada canal son los envíos de monitor.
- El control "Aux vol" es el volumen del monitor master (es la mezcla de los envíos "Aux" de cada canal).
- A la toma "Aux" se pueden conectar hasta 10 cajas monitor amplificadas conectadas en paralelo.

- توصيل مكبرات الصوت المضخمة.
- قم بتوصيل المقيس "aux" "المساعد" بمداخل مكبر الصوت المضخم ذاتيًا.
- تكون أنوات التحكم "aux" "المساعدة" لكل قناة في هذه الحالة هي الخاصة بعمليات ضخ مكبر الصوت.
- أداة التحكم "vol aux" هو مستوى صوت مكبر الصوت الرئيسي (إنه عبارة عن مزج عمليات الضخ "aux" للقنوات كلاً على حدة).
- يمكن توصيل بالمقيس "aux" حتى ما 10 مكبرات صوت مضخمة متصلة على التوازي



C / FIG.2B: AUX OUTPUT

RACCORDEMENT d'un EFFET EXTERIEUR.

Lorsque on n'utilise pas la sortie 'aux' comme sortie monitor, on la peut utiliser comme 'départ effet' pour brancher un effet extérieur.

- Raccorder la prise 'aux' à la sortie de l'effet extérieur.
- Raccorder les sorties L/R de l'effet extérieur aux entrées L/R d'une voie stéréo.
- Utiliser les départs 'aux' de chaque canal pour régler la quantité du signal à ajouter au signal d'entrée (dans les voies où l'on ne desire pas avoir l'effet, tourner le contrôle 'aux' en position '0').
- Utiliser les contrôles de la voie
- Utilisée comme 'retour effet' pour régler le retour de l'effet extérieur dans le mixage L/R.

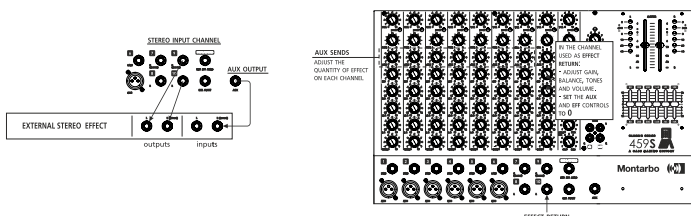
N.B. porter les controles 'AUX' et 'EFF' de cette voie en position '0'.

CONEXIÓN de un EFECTO EXTERNO

Si no se utiliza para monitores, la salida "Aux" puede servir como envío de efecto externo (utilizando uno de los dos canales estéreo para el retorno del efecto). La ventaja es lograr tanto un efecto interno como un efecto externo.

- Conecte la toma "Aux" a la entrada del efecto externo.
- Conecte las salidas L/R del efecto externo a las entradas L/R de un canal estéreo.
- Utilizando los controles "Aux" de cada canal, ajuste la cantidad de efecto externo que se añadirá a la señal de entrada (en los canales en los que no se desea ningún efecto, gire el control "Aux" a la posición 0). Los controles del canal conectado a las salidas del efecto externo permiten ajustar el retorno del efecto a los masters L/R.
- **NOTA:** en el canal utilizado como retorno de efecto, gire los potenciómetros "AUX" y "EFF" a la posición 0.

- توصيل تأثير خارجي
- في حالة عدم استخدام المخرج "aux" لتوجيه مكبرات الصوت، فإنه يمكن استخدامه "كضخ تأثير خارجي" (باستخدام إحدى قناتي الصوت المجمع لراجع التأثير). على هذا النحو يتم الحصول على ميزة القدرة على تغيير كل من التأثير الممنح وكذلك التأثير الخارجي.
- قم بتوصيل المقيس "aux" بمداخل التأثير الخارجي.
- قم بتوصيل المخرج R/L (اليسرى/اليمنى) الخاصة بالتأثير الخارجي بالمداخل R/L (اليسرى/اليمنى) الخاصة بقناة المجمع.
- بواسطة أنوات التحكم "aux" الخاصة بكل قناة، اضبط كمية التأثير الخارجي المطلوب إضافته إلى إشارة المدخل (في القنوات التي لا يكون فيها التأثير مرغوباً، أدر أداة التحكم "aux" إلى الموضع "0"). تسمح أدوات التحكم في القناة المتصلة بمخرج التأثير الخارجي بضبط الراجع الخاص بالتأثير على أدوات التحكم الرئيسية R/L (اليسرى/اليمنى).
- ملحوظة: في القناة المستخدمة كراجع التأثير، أدر مقياسي الجهد "AUX" و "EFF" إلى الموضع "0".



C / FIG.3A: STEREO INSERT (PRE-OUT/MAIN-IN)

INSERZIONE di APPARECCHIATURE ESTERNE ai MASTER L/R

Queste due prese stereo consentono il collegamento di apparecchiature ausiliarie esterne (es: equalizzatore stereo, limiter, processore audio ecc...). Dipendono dalle regolazioni master L ed R.

■ Per questo tipo di collegamento utilizzare spine jack stereo (vedi figura).

CONNECTION of EXTERNAL AUXILIARY EQUIPMENT to the L/R MASTERS

These two stereo jack sockets allow connection of external auxiliary equipment (such as stereo equalizer, limiter, audio processor etc.).

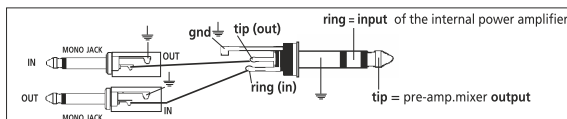
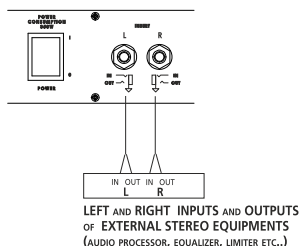
They are post-master controls.

■ Use stereo jack plugs (see figure below).

ANSCHLUß von EXTERNEN GERÄTE auf der STEREO SUMME.

Diese stereo Klinken-Buchsen erlauben externe Geräte einzuschleifen (z.B.: stereo Equalizer, Limiter, Audio Prozessoren, usw). Sie liegen hinter der L/R Summen-Reglern.

■ Verwenden Sie Stereo Klinken-Stecker. (siehe Abbildung unten)



C / FIG.3B: STEREO INSERT (PRE-OUT/MAIN-IN)

COLLEGAMENTO di CASSE ACUSTICHE AMPLIFICATE o AMPLIFICATORI ESTERNI.

■ Per utilizzare contemporaneamente le uscite di linea e di potenza (master L/R): collegate alle prese insert del mixer un jack stereo come illustrato nella figura A ed all'ingresso della cassa autoamplificata o del finale di potenza un jack mono (fig. B).

■ Per utilizzare solo le uscite di linea escludendo gli amplificatori incorporati alle prese insert del mixer dovreste invece collegare un jack mono.

CONNECTION of POWERED SPEAKERS or EXTERNAL POWER AMPLIFIERS

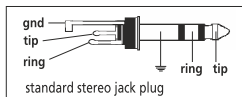
■ If you want to use both the line and the power outputs (L/R masters) at the same time: for the connection to the insert sockets of the mixer use stereo jack plugs as shown in example A and for the inputs of the powered speakers or of an external power amplifier use mono jack plugs (fig. B).

■ If you want to use only the line inputs of the mixer, excluding the outputs of the internal power amplifiers, plug mono jacks into the insert sockets of the mixer.

ANSCHLUß von AKTIV-BOXEN oder EXTERNEN ENDSTUFEN

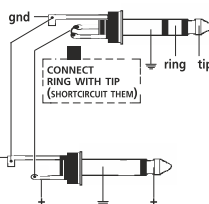
■ Um Line- und Power-Ausgänge gleichzeitig benutzen zu können, muß man für den Anschluß an die Insert-Buchsen Stereo Klinken-Stecker verwenden, die laut Abb. A angeschlossen sein sollen; für die Aktiv-Boxen oder Endstufen verwendet man Mono Klinken-Stecker (Abb. B).

■ Will man nur die Line-Ausgänge benutzen, soll man Mono-Klinken-Stecker an die Insert-Buchsen anschließen (auf dieser Weise werden die Ausgänge der eingebauten Endstufen automatisch ausgeschaltet).

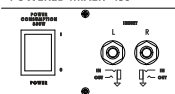


A: connect the stereo jack plug as shown here

B: mono jack plug



POWERED MIXER 459



INPUT OF POWERED SPEAKER OR EXTERNAL POWER AMPLIFIER

C / FIG.3A: STEREO INSERT (PRE-OUT/MAIN-IN)

RELIEMENT D' APPAREILS EXTERNES AUX MASTERS L/R

Ces prises jack stéréo permettant de relier appareils auxiliaires externes (égaliseur stéréo, limiter, processeur audio etc.). Elles dépendent des réglages master L et R.

■ Pour ce type de branchement, utiliser des fiches jack stéréo (voir figure au dessus).

CONEXIÓN de EQUIPOS EXTERNOS a los MASTERS L/R

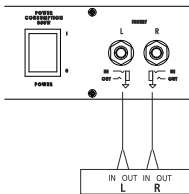
Estas dos tomas estéreo permiten conectar equipos auxiliares externos (por ejemplo, ecualizador estéreo, limitador, procesador de audio, etc.). Dependen de los ajustes masters L y R.

■ Utilice clavijas estéreo para este tipo de conexión (véase la figura).

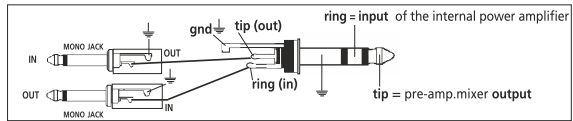
إدخال أجهزة خارجية في أدوات التحكم الرئيسية R/L (اليسرى/ اليمينى)

يسمح مقبض الصوت المجهز بتوصيل الأجهزة المساعدة الخارجية (مثل معادل الصوت المجهز والمحدد والمعالج الصوتي، الخ). إنهما يعتمدان على عمليات ضبط أدوات التحكم الرئيسية L و R (اليسرى واليمينى).

• بالنسبة لهذا النوع من التوصيل، استخدم قوايس jack للصوت المجهز (انظر الشكل).



LEFT AND RIGHT INPUTS AND OUTPUTS OF EXTERNAL STEREO EQUIPMENTS (AUDIO PROCESSOR, EQUALIZER, LIMITER ETC.)



tip: corresponds to the preamplifier output of the mixer
ring: corresponds to the input of the power amplifier

C / FIG.3B: STEREO INSERT (PRE-OUT/MAIN-IN)

RACCORDEMENT DE BAFFLES AMPLIFIÉES OU AMPLIFICATEURS EXTERNES.

■ Pour utiliser en même temps les sorties de ligne et de puissance (master L/R) on doit connecter aux prises Insert des jacks stéréo selon exemple A, et aux entrées des baffles ou de l'amplificateur externe des fiches jack mono (fig. B).

■ Pour utiliser seulement les sorties de ligne, connectez aux prises Insert des fiches jack mono (cela permet d'exclure automatiquement les sorties des amplificateurs internes).

CONEXIÓN de CAJAS ACÚSTICAS AMPLIFICADAS o AMPLIFICADORES EXTERNOS.

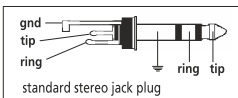
■ Para utilizar simultáneamente las salidas de línea y de amplificador externo (master L/R): conecte un jack estéreo a las tomas Insert de la mesa de mezclas, como se muestra en la figura A, y un jack mono a la entrada de la caja acústica autoamplificada o del amplificador externo (fig. B).

■ En cambio, para utilizar sólo las salidas de línea excluyendo los amplificadores conectados a las tomas Insert de la mesa de mezclas, debe conectar un jack mono.

وصيل مكبرات صوت مضخمة أو مضخمت صوت خارجية

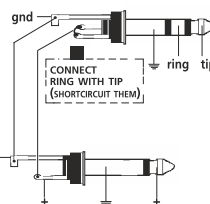
• من أجل استخدام مخارج الخطوط والقوة (الرئيسية R/L) في نفس الوقت: قم بتوصيل بالمقبض insert الخاصة بجهاز مزج الأصوات قوايس jack للصوت المجهز على النحو الموضح في الشكل A وقايس jack أحادي بالمدخل الخاص بمكبر الصوت ذاتي التضخيم أو بالوحدة النهائية الخاصة بالقوة (الشكل B).

• من أجل استخدام مخارج الخط فقط واستبعاد مضخمات الصوت المدمجة بالمقبض insert الخاصة بجهاز مزج الأصوات سيتعين عليك، على العكس، توصيل قوايس jack أحادي.

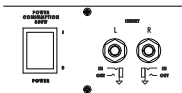


A: connect the stereo jack plug as shown here

B: mono jack plug



POWERED MIXER 459



INPUT OF POWERED SPEAKER OR EXTERNAL POWER AMPLIFIER

C / FIG.4: EFFECT SEND

COLLEGAMENTO DI UN EFFETTO ESTERNO

La presa 'ext. eff. send' consente il collegamento di un effetto esterno. La quantità di segnale di effetto esterno da aggiungere ad ogni canale verrà in tal caso regolata mediante lo stesso comando 'eff' che regola la mandata dell'effetto interno e si ha perciò la possibilità di miscelare i 2 effetti.

- se si vuole escludere l'effetto interno, è sufficiente spegnerlo (pulsante 'on' sollevato).
- Collegare la presa 'send' all'ingresso dell'effetto esterno
- Collegare le uscite L/R dell'effetto esterno agli ingressi L/R di un canale stereo.
- Utilizzare le mandate 'eff' di ogni canale per regolare la quantità di effetto esterno da aggiungere al segnale di ingresso (nei canali dove non si desiderano effetti girare la manopola 'eff' in senso completamente antiorario).
- I controlli del canale utilizzato come ritorno effetto permettono di regolare il ritorno dell'effetto esterno sui master L/R e sull'uscita Aux.

N.B: nel canale utilizzato come ritorno effetto, girate il potenziometro 'EFF' in posizione '0'.

E' possibile usare anche l'ingresso 'Tape-in' come 'ritorno effetto esterno'. In tal caso il segnale dell'effetto in entrata al mixer verrà regolato mediante il volume 'tape in vol' e potrà solo essere essere 'aggiunto' alla miscelazione finale.

CONNECTION OF AN EXTERNAL EFFECT

The 'ext. eff. send' socket allows connection of an external effect. The quantity of effect signal on each channel will be adjusted by means of the same 'eff' send volume used for the internal effect. This allows to mix the 2 effects on the same channel.

- should the internal effect not be desired, you must simply turn it off ('on' button up).
- Connect the 'eff' socket to the input of the external effect.
- Connect the L/R outputs of the stereo external effect to the L/R inputs of a stereo channel.
- Adjust the 'eff' send control on each channel (turn it fully anticlockwise on the channels where no effects are needed).
- The controls of the channel used as 'effect return' allow to adjust and address the external effect return to the L/R master outputs and to the aux output.

N.B: turn the 'AUX' control on this channel to the '0' setting.

Also the 'Tape-in' can be used as 'external effect return'. In this case the external effect return will be adjusted by means of the 'tape in vol' and added to the master mix without being affected by the master controls.

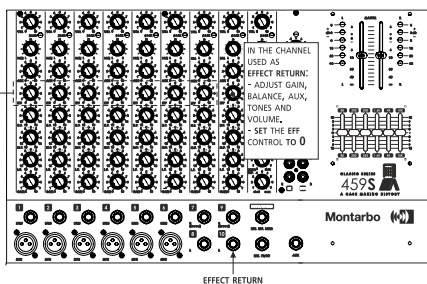
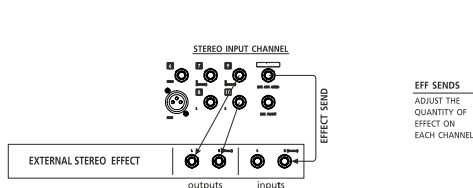
ANSCHLUß eines EXTERNEN EFFEKTGERÄTES

Die 'Ext. Eff. Send'-Buchse erlaubt den Anschluß eines externen Effekt-Geräts. Der Anteil des Effekts wird mittels dem 'Eff'-Regler pro-Kanal eingestellt. Mit diesem Regler stellt man auch den Anteil des eingebauten Effektsein, den dem Signal des Kanals beigemischt wird. Man hat damit die Möglichkeit, das Externe Effekt-Gerät zusammen mit dem eingebauten Effekt zu verwenden (gemischt).

- will man den internen Effekt nicht, soll man ihn ganz abschalten ('on' Taste hoch).
- 'Send'-Buchse an den Eingang des externen Effekt-Gerätes anschließen.
- L/R Ausgänge des externen Effekts an die L/R Eingänge eines Stereo-Kanals anschließen.
- Mit dem 'Eff'-Regler pro-Kanal bestimmen Sie die Stärke des Effekts, dem das Direkt-Signal des Kanals beigemischt wird (benötigen Sie auf einem Kanal kein Effekt, dann drehen Sie den 'Eff'-Regler zu).
- Die Regelungen des Kanals, der als 'Return' dient, erlauben das Effekt-Return in den L/R Ausgänge und in dem Aux-Ausgang einzustellen.

N.B: der 'AUX'-Regler dieses Kanals zur Stellung '0' drehen !

Auch der Tape-Eingang kann als Effekt-Return dienen. In diesem Fall wird das Signal mit dem 'Tape In Vol'-Regler eingestellt und der Summe hinzugefügt (es liegt vor der Summe). signal de l'effet à ajouter à le mixage.



C / FIG.4: EFFECT SEND

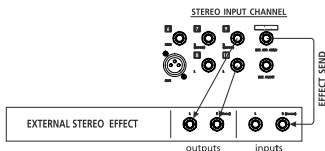
RACCORDEMENT d'un EFFET EXTERIEUR

La sortie 'ext. eff. send' permet le raccordement d'un effet extérieur. Pour régler la quantité d'effet à ajouter au signal d'entrée du cha-que voie on utilise le contrôle 'eff' (le même de la départ effet intérieur). On peut donc avoir l'effet intérieur et l'effet extérieur mélangées dans la même voie.

- ▶ si l'on veut exclure l'effet intérieur, il est suffisant de l'éteindre, (touche on soulevé).
- ▶ Raccorder la prise 'send' à la sortie de l'effet extérieur.
- ▶ Raccorder les sorties L/R de l'effet extérieur aux entrées L/R d'une voie stéréo.
- ▶ Utiliser les départs 'eff' de chaque canal pour régler la quantité du signal à ajouter au signal d'entrée (dans les voies où l'on ne desirer les effets, tourner le contrôle 'eff' en position '0').
- ▶ Les contrôles de la voie utilisée comme 'retour effect' permettent de régler le retour de l'effet dans le mixage L/R et monitor (aux).

N.B: porter le contrôle 'AUX' en position '0'.

On peut utiliser comme 'retour effet extérieur' aussi l'entrée 'tape-in' (qui est indépendant de le mixage general) et, dans ces cas, on utilise le contrôle 'tape in vol' pour régler la quantité de



CONEXIÓN de un EFECTO EXTERNO

La toma "Ext. eff. send" permite la conexión de un efecto externo. La cantidad de señal de efecto externo que se añadirá a cada canal se ajusta con el mismo mando "Eff" que ajusta el envío del efecto interno, por lo que es posible mezclar los 2 efectos.

- ▶ Para excluir el efecto interno, basta con apagarlo (botón "On" sin pulsar).
- ▶ Conecte la toma "Send" a la entrada del efecto externo
- ▶ Conecte las salidas L/R del efecto externo a las entradas L/R de un canal estéreo.
- ▶ Utilice los envíos "Eff" de cada canal para ajustar la cantidad de efecto externo que se añadirá a la señal de entrada (en los canales en los que no se deseen efectos, gire el mando "Eff" a tope en sentido antihorario).
- ▶ Los controles del canal utilizado como retorno de efecto permiten ajustar el retorno de efecto externo en los masters L/R y la salida Aux.

NOTA: en el canal utilizado como retorno de efecto, gire el potenciómetro "EFF" a la posición 0.

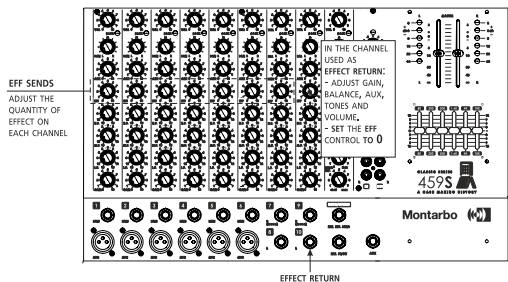
También es posible utilizar la entrada "Tape-in" como "retorno de efecto externo". En este caso, la señal del efecto que entra a la mesa de mezclas se ajusta mediante el volumen "Tape in vol" y sólo podrá "añadirse" a la mezcla final.

توصيل تأثير خارجي.

يسمح المقيس 'send_eff_ext' بتوصيل تأثير خارجي. كمية إشارة التأثير الخارجي المطلوب إضافتها إلى كل قناة سيتم تنظيمها في هذه الحالة بواسطة نفس الأمر "eff" الذي ينظم ضخ التأثير الداخلي، وبالتالي يتم الحصول على إمكانية مزج التأثيرين.

- إذا رُغِبَ في استبعاد التأثير الداخلي، يكتب إطفاءه (زر "On" مرفوع).
- تم توصيل مقبس "send" بمدخل التأثير الخارجي
- تم توصيل المخرج R/L (اليسرى/اليمنى) الخاصة بالتأثير الخارجي بالمدخل R/L (اليسرى/اليمنى) الخاصة بقاء الصوت المجموع.
- استخدم عمليات الضحك "eff" بكلاً من لضبط كمية التأثير
- لا تُرغَب في تعديل إضيقها إلى إشارة المدخل (في القنوات حيث لا تُرغَب في وجود تأثير فيها، أدر المقبس "eff" عكس اتجاه عزاف الساعة تماماً).
- تسمح أدوات التحكم في القوة المستخدمة كزجاج تأثير بضبط
- القوة التأثير الخارجي على أدوات التحكم الرئيسية R/L (اليسرى/اليمنى) وعلى المخرج AUX (المساعد).
- ملحوظة: في القوة المستخدمة كزجاج تأثير، أدر مقبس الجهد "EFF" في الفتحة "On".

من الممكن أيضاً استخدام المنخل 'in-Tape' بمثابة "راجع تأثير خارجي". في هذه الحالة، سيتم ضبط إشارة التأثير الداخلة إلى جهاز مزج الأصوات بواسطة مستوى الصوت 'vol in tape' وسيتمكن "إضافتها" فقط إلى المزج النهائي.



C / FIG.5: TAPE IN-OUT

COLLEGAMENTO DI UN REGISTRATORE STEREO

- Collegare le prese 'tape out' del mixer alle prese 'line in' del registratore.
- Collegare le prese 'line out' del registratore alle prese 'tape in' del mixer.

PER RIPRODURRE nastri già registrati: porre il registratore in riproduzione e regolare opportunamente il volume 'tape in vol' del mixer (ed i volumi di uscita del registratore, se presenti).

PER REGISTRARE dall'impianto: porre il registratore in registrazione e regolare opportunamente i volumi di ingresso del registratore. Porre al minimo il volume di uscita del registratore. Nel caso in cui il vostro registratore non disponga di questo controllo, scollegare i cavetti dalle prese 'tape in'.

- Il segnale inviato al registratore non dipende dalla regolazione dei volumi master L/R.
- N.B: l'ingresso stereo 'tape in L/R' è un normale ingresso stereofonico di linea ed è perciò possibile utilizzarlo per collegare qualsiasi segnale di linea (ad esempio le uscite di un mixer, strumenti, expander...).

HOOKING UP A STEREO TAPE RECORDER

- Connect the 'tape out' sockets of the mixer to the 'line in' sockets of the tape recorder.
- Connect the 'line out' sockets of the tape recorder to the 'tape in' sockets of the mixer.

FOR PLAYBACK: switch the recorder to play and adjust the 'tape in vol' control on the mixer (and the output volumes of the tape recorder, if available).

FOR RECORDING: switch the recorder to the 'record' mode and adjust the input volume of the tape recorder. Set the output volume control of the tape recorder to its lowest setting. In case your tape recorder has no output volume control, disconnect the cables from the 'tape in' sockets.

- The signal sent to the tape recorder is unaffected by the master faders settings.

N.B: the stereo input 'tape in L/R' is a normal stereo line input. You can thus use it to connect any line signal (such as the L/R outputs of a second mixer, instruments, expanders...).

ANSCHLUß eines STEREO TONBAND-GERÄTS

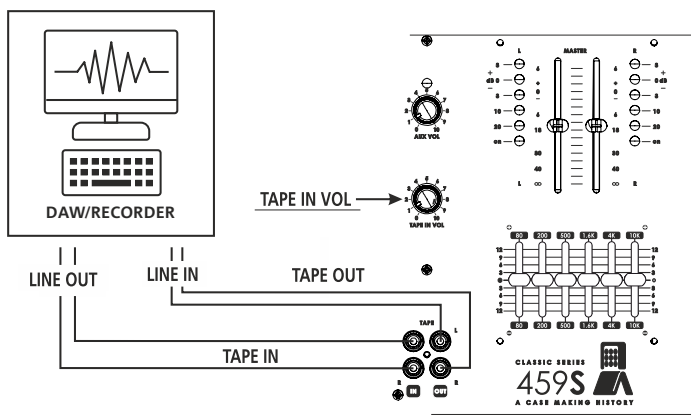
- Die 'Tape Out' Buchsen des Mischpults an die 'Line in'-Buchsen des Tonbandgerätes anschließen.
- Die 'Line Out'-Buchsen des Tonbandgerätes an die 'Tape In'-Buchsen des Mischpults anschließen.

WIEDERGABE: schalten Sie das Tonbandgerät auf Wiedergabe und stellen Sie den 'Tape Vol'-Regler nach Wunsch ein. Hat das Tonbandgerät einen Lautstärke-regler, so ist dieser ebenfalls entsprechend aufzudrehen.

Zur AUFNAHME vom Mixer: bringen Sie das Tonbandgerät in Stellung 'Aufnahme' und drehen Sie den Aussteuerungsregler des Tonbandgeräts auf die niedrigste Stellung. Hat Ihr Tonbandgerät kein Ausgangsregler, sind die an der 'Tape-In' Buchse des Mixers angeschlossenen Kabel auszustecken.

- Das vom Mixer ankommende Signal ist unabhängig von der Stellung der Summenregler.

N.B: der 'Tape in L/R' Stereo-Eingang ist ein normaler Stereo-Line-Eingang. Er nimmt daher alle Line-Signale ein und erlaubt den Anschluß von anderen externen Geräte (L/R Ausgänge eines Mischpultes, Instrumente, Expander...).



C / FIG.5: TAPE IN-OUT

RACCORDEMENT D'UN ENREGISTREUR STEREO

- Relier les prises 'tape out' du pupitre aux prises 'line in' du magnétophone.
- Raccorder les prises 'line out' du magnétophone aux prises 'tape in' du pupitre.

POUR REPRODUIRE des cassettes déjà enregistrées: régler le magnétophone sur 'reproduction' et régler le volume 'tape in vol' de façon appropriée (ainsi que les volumes du magnétophone s'il y a en a).

POUR ENREGISTRER à partir du pupitre: mettre le magnétophone en fonction d'enregistrement et régler les volumes de l'entrée du magnétophone de façon appropriée. Mettre le volume du sortie du magnétophone au minimum, ou désinsérer les cables du 'tape in'.

- Le signal envoyé au magnétophone ne dépend pas du réglage des volumes 'master' L et R.

N.B: l'entrée stéréo 'tape in L/R' est une normal entrée stéréo et peut être utilisée pour brancher n'importe quel signal de ligne (pour exemple les sorties L/R de un

CONEXIÓN de una GRABADORA ESTEREO

- Conecte las tomas "Tape out" de la mesa de mezclas a las tomas "Line in" de la grabadora.
- Conecte las tomas "Line out" de la grabadora a las tomas "Tape in" de la mesa de mezclas.

PARA REPRODUCIR cintas ya grabadas: ponga la grabadora en reproducción y ajuste adecuadamente el volumen "Tape in vol" de la mesa de mezclas (y los volúmenes de salida de la grabadora, si los hubiera).

PARA GRABAR desde el equipo: coloque la grabadora en modo de grabación y ajuste adecuadamente los volúmenes de entrada de la misma. Ajuste el volumen de salida de la grabadora al mínimo. Si la grabadora no dispone de este control, desconecte los cables de las tomas "Tape in".

- La señal enviada a la grabadora no depende del ajuste de los volúmenes masters L/R.

NOTA: la entrada estéreo "Tape in L/R" es una entrada de línea estéreo normal y, por lo tanto, se puede utilizar para conectar cualquier señal de línea (por ejemplo, las salidas de una mesa de mezclas, instrumentos, expanders...).

توصيل مسجل مجسم

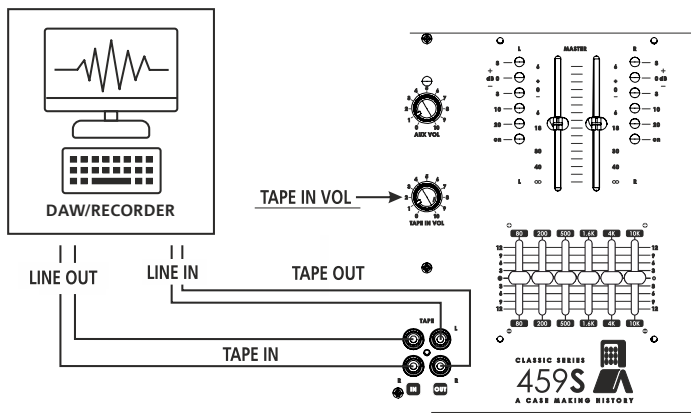
- قم بتوصيل المقابس 'out tape' الخاصة بجهاز مزج الأصوات بمقابس 'in line' الخاصة بالمسجل.
- قم بتوصيل المقابس 'out line' الخاصة بالمسجل بالمقابس الخاصة 'in tape' الخاصة بجهاز مزج الأصوات.

لإعادة تشغيل الأشرطة المسجلة بالفعل: ضع المسجل في وضع إعادة التشغيل واضبط بشكل مناسب مستوى الصوت 'in tape vol' الخاص بجهاز مزج الأصوات (ومستوى صوت المخرج الخاص بالمسجل، إن وجدت).

من أجل التسجيل من النظام: ضع المسجل في وضع التسجيل واضبط بشكل مناسب مستويات صوت مدخل المسجل. اضبط مستوى صوت مخرج المسجل على الحد الأدنى. في حالة عدم توفر أداة التحكم هذه في المسجل الخاص بك، افصل الكابلات من المقابس 'in tape'.

لا تعتمد الإشارة المرسلة إلى المسجل على ضبط مستويات صوت قنوات التحكم الرئيسية R/L (اليسرى/اليمنى).

ملاحظة: المدخل المجسم 'R/L in tape' عبارة عن مدخل خط عادي للصوت المجسم، وبالتالي من الممكن استخدامه لتوصيل أية إشارة خط (على سبيل المثال، مخرج جهاز مزج الأصوات، الأجهزة الموسعة...).



D / SPECIFICATIONS

DATI TECNICI

Canale d'ingresso

- Micro (XLR - bilanciato) sensibilità -60dB, impedenza: 2,2 kOhm
- Linea (jack - sbilanciato) sensibilità -32dB, impedenza: 10 kOhm
- Stereo L/R (jack - sbilanciato) sensibilità -48dB, impedenza: 33 kOhm
- Escursione controllo gain: 30dB
- Rumore riferito all'ingresso: -124dB
- Controlli di tono:

alti ±15dB @ 15 kHz
medi ±15dB @ 600 Hz
bassi ±15dB @ 50 Hz

Sezione effetti

- Processore digitale stereo: Riverbero, Eco, Alone, Eco+Riverbero
- Conv. AD/DA: 24 bit - 48 kHz Delta-Sigma
 - DSP: 64 bit
 - Banda passante: 40Hz ÷ 15kHz
 - Rapporto segnale/disturbo: >85dB
 - Distorsione: <0,1%

Effetto esterno

- Mandata effetto livello nom.: 0dB

Sezione master

- Risposta in frequenza: 25Hz÷25kHz, +0/-2 dB
- Rapporto segnale/disturbo: 80dB (livelli nominali, eq.flat)
- Equalizzatore grafico :
±12dB / 80 - 200 - 500 Hz,
1,6 - 4 - 10 kHz ±12dB
- Insert I/O L/R: livello nom. 0dB
- Uscita ausiliaria (aux): livello nom.: 0dB, livello max.: +22dB
- Tape in: livello nom. -20dB
- Tape out: livello nom. -10dB

Amplificatore (2 MosFet)

- Potenza totale: 200 + 200 W continui / 4 Ohm
320 + 320 W di picco / 4 Ohm
- Risposta in frequenza: 30Hz÷25kHz, +0/-2 dB
- Protezioni: protezioni elettroniche, relé per inserimento ritardato del carico (5 sec.), autodiagnosi.

Dimensioni (lxhxp): 46,5x82x38 cm
(valigia:46,5x40x20 cm)

Peso: 16 kg

SPECIFICATIONS

Input channel

- Micro (balanced - XLR) sensitivity -60dB, impedance: 2,2 kOhms
- Line (unbalanced - jack) sensitivity -32dB, impedance: 10 kOhms
- Stereo L/R (unbalanced - jack) sensitivity -48dB, impedance: 33 kOhms
- Channel gain range: 30dB
- Noise referred to input: -124dB
- Channel tone controls:

treble ± 15dB @ 15 kHz
mid ±15dB @ 600Hz
bass ±15dB @ 50 Hz

Effects section

- Stereo digital processor: Reverb, Echo, Halo, Echo+Reverb
- AD/DA conv.: 24 bit - 48 kHz Delta-Sigma
 - DSP: 64-bit
 - Bandwidth: 40Hz÷15kHz
 - Signal-to-noise-ratio: >85dB
 - T.H.D: < 0,1%

External effect

- Effect send nom. level: 0dB

Master section

- Frequency response: 25Hz÷25kHz, +0/-2 dB
- Signal-to-noise ratio: 80dB (nom. levels, eq.flat)
- Graphic equalizer :
±12dB / 80 - 200 - 500 Hz
1,6 - 4 - 10 kHz ±12dB
- Insert I/O/ L/R: nom. level 0dB
- Aux output: nom. level 0dB, max. level: +20dB
- Tape in nom. level: -10dB
- Tape out nom. level: -20B

Amplifier (2 MosFet)

- Total output power:
200 + 200 W continuous W / 4 ohms
320 + 320 W peak W / 4 ohms
- Frequency response:
30Hz÷25kHz, +0/-2 dB
- Protections: electronic protections, relais for delayed power-up sequence (5 sec.), automatic troubleshooting.

Dimensions (wxhxd): 46,5x82x38 cm
(case: 46,5x40x20 cm)

Weight 16 kg

TECHNISCHE DATEN

Eingangskanal

- Micro (XLR - symmetrisch) Empfindlichkeit - 60dB Impedanz: 2,2 kOhm
- Line (jack - unsymmetrisch) Empfindlichkeit, -32dB, Impedanz: 10 kohm
- Stereo L/R (jack - unsymmetrisch) Empfindlichkeit -48dB, Impedanz: 33 kohm
- Kanal-Einstell-Bereich: 30dB
- Rauschabstand: -124dB
- Klangregelung:

Höhen ± 15dB @ 15 kHz
Mitten ±15dB @ 600Hz
Bässe ±15dB @ 50 Hz

Effekt-Teil

- Stereo digitaler Prozessor Reverb, Echo, Halo, Echo+Reverb
- AD/DA Auflösung: 24 bit - 48 kHz Delta-Sigma
 - DSP: 64 bit
 - Bandbreite: 40Hz÷15kHz
 - Störspannungsabstand: >85dB
 - Klirrfaktor: < 0,1%

Effekt extern

- Effekt send nom. Pegel: 0dB

Summe-Teil

- Bandbreite: 25Hz÷25kHz, +0/-2 dB
- Störspannungsabstand: 80dB (nom. levels, eq.flat)
- Graphischer Equalizer:
±12dB / 80 - 200 - 500 Hz,
1,6 - 4 - 10 kHz ±12dB
- Insert I/O L/R: nom. Pegel 0dB
- Aux Summe: nom. Pegel: 0dB, max. Pegel: +20dB
- Tape in nom. Pegel: -20dB
- Tape out nom. Pegel: -10dB

Verstärker (2 MosFet)

- Ausgangsleistung:
200 + 200 W continuous / 4 ohm
320 + 320 W peak/ 4 ohm
- Bandbreite:
30Hz÷25kHz, +0/-2 dB
- Die Endstufen sind elektronisch geschützt und verfügen über Einschalt-Verzögerungs-Relais (5 sec.) und automatische Selbstdiagnose.

Abmessungen (BxHxT): 46,5x82x38 cm
(Koffer: 46,5x40x20 cm)

Gewicht 16 kg

D / SPECIFICATIONS

DONNEES TECHNIQUES

Canal d'entrée

- Micro (XLR - symétrique) sensibilité - 60dB, impedance: 2,2 kOhm
- Line (jack - asymétrique) sensibilité -32dB, impedance: 10 kOhm
- Stéréo L/R (jack - asymétrique) sensibilité: -48dB, impedance: 33 kOhm
- Contrôle de gain : 30dB
- Bruit rapporté à l'entrée: -124dB
- Contrôles de tonalité:

aigues	±15dB @ 15kHz
moyennes	±15dB @ 600Hz
basses	±15dB @ 50Hz

Effects section

- Processeur stéréo numérique Reverb, Echo, Halo, Echo+Reverb
- Conversion AD/DA: 24 bit - 48 kHz Delta/Sigma
- DSP: 64-bit
- Bande passante: 40Hz±15KHz
- Rapport signal/bruit: >85dB
- Distorsion T.H.D.: <0,1%

Effect extérieur

- Depart send: niveau nom. 0dB

Section master

- Réponse en fréquence: 25Hz±25kHz, +0/-2 dB
- Rapport signal/bruit: 80dB (niveaux nom, eq.flat)
- Egaliseur graphique: ±12dB / 80 - 200 - 500 Hz, 1,6 - 4 - 10 kHz ±12dB
- Insert I/O L/R niveau nom. 0dB
- Sortie Aux: niveau max.: +20dB, niveau nom.: 0dB
- Tape in niveau nom.: -20dB
- Tape out niveau nom.: -10dB

Amplificateur (2 MosFet)

- Puissance totale de sortie: 200 + 200 W continuous W / 4 ohm 320 + 320 W peak W / 4 ohm
- Réponse en fréquence: 30Hz±25kHz, +0/-2 dB
- Les amplificateurs disposent de protections électroniques, relais pour insertion retardée de la charge (5 sec.) et autodiagnostic indépendante.

Dimensions (lxhxp): 46,5x82x38 cm
(valise: 46,5x40x20 cm)

Poids: 16 kg

DATOS TÉCNICOS

Canal de entrada

- Micro (XLR - balanceado) sensibilidad -60 dB, impedancia: 2,2 kOhmios
 - Linea (jack - no balanceado) sensibilidad -32 dB, impedancia: 10 kOhmios
 - Estéreo L/R (jack - no balanceado) sensibilidad -48 dB, impedancia: 33 kOhmios
 - Rango del control de ganancia: 30 dB
 - Ruido en la entrada: -124 dB
 - Controles de tono:
- | | |
|--------|-----------------|
| altos | ±15 dB @ 15 kHz |
| medios | ±15 dB @ 600 Hz |
| bajos | ±15 dB @ 50 Hz |

Sección de efectos

- Procesador digital estéreo: Reverberación, Eco, Halo, Eco+Reverberación
- Conv. AD/DA: Delta-Sigma de 24 bits - 48 kHz
- DSP: 64 bits
- Banda pasante: 40 Hz ± 15 kHz
- Relación señal/ruido: >85 dB
- Distorsión: <0,1%

Efecto externo

- Envío efecto nivel nom.: 0 dB

Sección master

- Respuesta de frecuencia: 25 Hz±25 kHz, +0/-2 dB
- Relación señal/ruido: 80 dB (niveles nominales, ec.flat)
- Ecualizador gráfico: ±12 dB / 80 - 200 - 500 Hz, 1,6 - 4 - 10 kHz ±12 dB
- Insert I/O L/R: nivel nom. 0 dB
- Salida auxiliar (Aux): nivel nom.: 0 dB, nivel máx.: +22 dB
- Tape in: nivel nom. -20 dB
- Tape out: nivel nom. -10 dB

Amplificador (2 MosFet)

- Potencia total: 200 + 200 W continuos / 4 ohmios 320 + 320 W pico / 4 ohmios
- Respuesta de frecuencia: 30 Hz±25 kHz, +0/-2 dB
- Protecciones: protecciones electrónicas, relé para conexión retardada de la carga (5 s), autodiagnóstico.

Medidas (anchoxaltxfondo): 46,5x82x38 cm
(maletin: 46,5x40x20 cm)

Peso: 16 kg

البيانات الفنية

قناة المدخل

- دقيق (XLR - متوازن) الحساسية -60 ديسيبل، المقاومة: ٢,٢ كيلوأوم
 - الخط (مقبس jack - غير متوازن) -32 ديسيبل، المقاومة: ١٠ كيلوأوم
 - مجسم R/L (مقبس jack - غير متوازن) حساسية -٤٨ ديسيبل، المقاومة: ٣٣ كيلوأوم
 - نطاق التحكم في الكسب: 30 ديسيبل
 - الضوضاء المتعلقة بالمدخل: -124 ديسيبل
 - أدوات التحكم بالبنغمة:
- | | |
|--------|---------------------------|
| عالية | ±١٥ ديسيبل @ ١٥ كيلو هرتز |
| متوسطة | ±١٥ ديسيبل @ ٦٠٠ هرتز |
| منخفضة | ±١٥ ديسيبل @ ٥٠ هرتز |
- قسم التأثيرات

- معالج رقمي مجسم: الارتداد، الصدى، الهالة، الصدى+الارتداد
- التحويل تناظري رقمي/رقمي تناظري: 24 بت Delta-Sigma
- معالج الإشارة الرقمية: 64 بت
- الحزمة العابرة: 40 هرتز + 15 كيلو هرتز
- نسبة الإشارة/الاضطراب: <85 ديسيبل
- التشوه: <01%
- التأثير الخارجي
- ضئيل تأثير المستوى الاسمي: 0 ديسيبل
- قسم رئيسي

- استجابة التردد: 25 هرتز-25 كيلو هرتز, 20/0+ ديسيبل
- نسبة الإشارة/الاضطراب: 80 ديسيبل (المستويات الاسمية، مكافئة مسطحة)
- معادل تصويري:

±١٢ ديسيبل / ٨٠ - ٢٠٠ - ٥٠٠ هرتز,

1,6 - 4 - 10 كيلو هرتز ±12 ديسيبل

• R/L O/I Insert: المستوى الاسمي, 0 ديسيبل

• المخرج المساعد (aux): المستوى الاسمي: 0 ديسيبل, المستوى الاسمي: 22+ ديسيبل

• in Tape: المستوى الاسمي. -20 ديسيبل

• out Tape: المستوى الاسمي. -10 ديسيبل

• مضخم الصوت (MosFet 2)

• القدرة الإجمالية: 200 + 200 واط مستمرة / 4 أوم

320 + 320 واط خاصة بالثروة / 4 أوم

• استجابة التردد: 30 هرتز-25 كيلو هرتز, 20/0+ ديسيبل

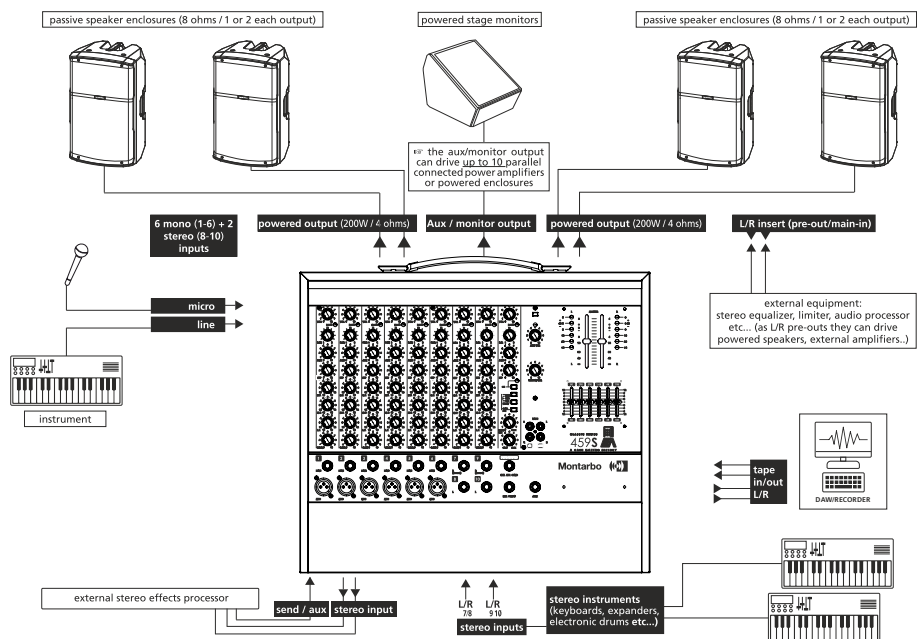
• وسائل الحماية: وسائل حماية إلكترونية، مرحل للإدخال المتأخر للجمل (5 ثوان)، التشفير الذاتي.

• الأبعاد (العرض × الارتفاع × العمق): 46.5x82x38 سم

(الحقيبة): 46.5x40x20 سم

الوزن: ١٦ كجم

D / CONNECTION EXAMPLE: LIVE / PIANO-BAR



NOTES

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

NOTES

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

NOTES

SIMPLIFIED EU DECLARATION OF CONFORMITY

The full text of the EU declaration of conformity is available at the following internet address:
<https://www.montarbo.com/downloads/>

EMI CLASSIFICATION

According to the standards EN 55032 and 55035 this is a Class B equipment, designed and suitable to operate in residential environments.



Attenersi a tutte le prescrizioni contenute in questo manuale (sezione 1 e 2). Non utilizzare mai le maniglie per appendere i diffusori. Utilizzare solo accessori certificati e personale qualificato.

Le caratteristiche, le specifiche e l'aspetto dei prodotti sono soggetti a possibili cambiamenti senza preavviso. AEB Industriale S.R.L si riserva il diritto di apportare cambiamenti o miglioramenti senza assumersi l'obbligo di cambiare o migliorare anche i prodotti precedentemente realizzati.

Please follow all the regulations described in this manual (section 1 and 2). Don't use the handles to hang the speakers. Use certified accessories only and trained personell.

Product features, specifications and appearance are subject to changes without prior notice. AEB Industriale S.R.L reserve the right to make changes or improvements in design or manufacture without any obligation to incorporate such changes or improvements in previously manufactured products.

Beachten Sie alle Anweisungen in dieser Anleitung (Abschnitt 1 und 2). Hängen Sie die Lautsprecher niemals an den Griffen auf. Verwenden Sie ausschließlich zertifiziertes Zubehör und Fachpersonal.

Eigenschaften, Spezifikationen und Optik der Produkte können ohne Vorankündigung geändert werden. AEB Industriale S.R.L behalten sich Änderungen oder Verbesserungen vor und sind in einem solchen Fall nicht verpflichtet, auch frühere Produktmodelle ändern oder verbessern zu müssen.

Suivez toutes les instructions contenues dans ce manuel (sections 1 et 2). N'utilisez jamais les poignées pour suspendre les enceintes. Utilisez uniquement des accessoires certifiés et un personnel qualifié.

Les caractéristiques, les spécifications et l'apparence des produits sont susceptibles d'être modifiées sans préavis. AEB Industriale S.R.L se réserve le droit d'apporter des modifications ou des améliorations sans obligation de modifier ou d'améliorer les produits précédemment fabriqués.

Respete todas las instrucciones contenidas en este manual (sección 1 y 2). No utilice nunca las manillas para colgar los altavoces. Utilice solo accesorios certificados y trabaje solo con personal cualificado.

Las características, las especificaciones y el aspecto de los productos pueden sufrir modificaciones sin aviso previo. AEB industriale se reserva el derecho a efectuar las modificaciones y mejoras que consideren necesarias sin obligación de cambiar ni mejorar los productos fabricados previamente.

التزم بكافة الاشتراطات الواردة في هذا الدليل (الفصل 1 و 2).

لا تستخدم أبداً المقابض من أجل تعليق مكبرات الصوت.

لا تستخدم إلا الملحقات المعتمدة والعمالة المؤهلة.

تخضع مواصفات المنتجات وخصائصها ومظهرها إلى تغييرات محتملة بدون سابق إنذار. تحتفظ شركة AEB Industriale S.R.L بالحق في إدخال التغييرات أو التحسينات دون الإلزام بتغيير أو تحسين أيضاً المنتجات المنفذة سابقاً.



A.E.B. Industriale S.R.L

Via Brodolini, 8 - Località Crespellano
40053 Valsamoggia - Bologna (ITALIA)
Tel +39 051 969870 - Fax +39 051 969725
www.montarbo.com